

MARIENBAD NEWS

Milí čtenáři,

vítáme vás v roce 2019, který slibuje velkou jízdu a velké změny. My věříme, že změny, které realizujeme pro naše hosty, povedou jen k jejich vyšší spokojenosti. Nazvali jsme rok 2019 rokem hvězdným, abychom si připomněli 200. výročí jedinečného hotelu Hvězda, který je jednou z vlajkových lodí naší společnosti. Ale i další hotely Léčebných lázních Mariánských Lázní můžeme nazvat hvězdami. Na zahájení sezóny v květnu 2019 se zaskví hvězda hotelu Svoboda, který se po půlroční rekonstrukci představit v novém hávu, s novým bazénem, wellness částí, novou kuchyní i interiérem. A změn, které mají nadchnout naše hosty je samozřejmě více.

Pojďte je objevit i vy, právě pro vás je chystáme!

Management společnosti Léčebné lázně Mariánské Lázně a.s.

Liebe Leser,

herzlich willkommen im Jahr 2019, welches sehr interessant und abwechslungsreich zu werden verspricht sowie mit großen Veränderungen aufwartet. Wir sind überzeugt davon, dass die bei uns zum Wohl unserer Gäste erfolgenden Veränderungen dazu beitragen, dass sich unsere Gäste bei uns noch wohler fühlen werden. Da wir dieses Jahr das 200-jährige Jubiläum des einmaligen Hotels Hvězda (Stern) begehen, das zu den Flaggschiffen unserer Gesellschaft gehört, haben wir dem Jahr 2019 den Namen „Sternjahr“ gegeben. Aber auch die anderen Hotels der Gesellschaft Marienbad Kur & Spa Hotels können getrost als Sterne bezeichnet werden.

Zum Kursaisonbeginn im Mai 2019 geht der Stern über dem Hotel Svoboda auf, das nach einem halben Jahr Rekonstruktion im neuen Glanz erstrahlt - mit neuem Schwimmbad, Wellnessbereich, neuer Küche sowie mit neuer Inneneinrichtung. Natürlich können wir mit noch viel mehr Veränderungen aufwarten, von denen unsere Gäste begeistert sein werden.

Lassen Sie sich überraschen und fühlen Sie sich bei uns wie zu Hause!

Das Management der Gesellschaft Marienbad Kur & Spa Hotels

Dear Readers,

We welcome you to 2019, which promises a wild ride and great changes. We believe that the changes we realise for our guests will only lead to their greater satisfaction. We have dubbed 2019 as the Stellar Year in order to commemorate the 200th anniversary of the unique Hotel Hvězda, which is one of the flagships of our company. However, the other hotels of Léčebné lázně Mariánské Lázně can also be called stars.

The star of Hotel Svoboda will twinkle during the commencement of the spa season in May 2019, presenting its new appearance after six months of reconstruction, including a new pool, a new wellness sector, and a new kitchen and interior. Of course, there are more changes that will excite guests.

Come and discover them yourselves, we are making them just for you!

Management of the company Léčebné lázně Mariánské Lázně, a.s.

Дорогие читатели,

приветствуем вас в 2019 году, который обещает много драйва и большие изменения. Мы верим, что изменения, которые мы запланировали для наших гостей, только повысят их удовлетворенность. Мы назвали 2019 год звездным годом в память о 200-летию уникального отеля Hvězda, являющегося одним из флагманов нашей компании. Но и другие отели компании Léčebné lázně Mariánské Lázně можно назвать звездами.

На открытии сезона в мае 2019 года засияет звезда отеля Svoboda, который после полугодичной реконструкции предстанет в новом облике, с новым бассейном, wellness-отделением, кухней и интерьером. А изменений, которые призваны вдохновить наших гостей, естественно, намного больше.

Приезжайте их оценить, ведь мы готовим их именно для вас!

Менеджмент компании «Лечебный курорт Марианские Лазни»



HVĚZDNÝ ROK 2019

Rok 2019 bude v Mariánských Lázních skutečně hvězdný. Vyhlášený hotel Health Spa Resort Hvězda letos slaví 200 let od chvíle, kdy přivítal prvního návštěvníka. Od té doby prošel různými proměnami a také poslední velkou rekonstrukcí, která z něj učinila dokonalé místo zasvěcené odpočinku a zdraví. Dnes nabízí přes dvě stovky luxusních pokojů včetně nejmodernějších PREMIUM a prvotřídní balneoslužby v rozlehlém wellness centru s největším hotelovým bazénem v Mariánských Lázních.

Historie hotelu je přímo spjatá s vyhlášením Mariánských Lázní veřejnými lázněmi v roce 1818. Tehdy bylo třeba získávat povolení ke stavbě domů od vlastníka území, premonstrátského kláštera Teplá. Právě díky jeho energickému opatu Karlu Kašparu Reitenbergerovi a klášternímu lékaři Johannu Josefu Nehrovi byl nehostinný pozemek uprostřed mokřadů a bohatých lesů zpřístupněn domácím i cizincům jako místo, kde lze využít sílu léčivých pramenů pro domácí i cizince.

Dům Hvězda si chtěl na pozemku v rohu předpokládaného Horního náměstí (dnes Goethovo) vybudovat metternichovský vrchní správní úředník Georg Adler už v r. 1818. Staveniště však opustil a přeprodal paní Anně Kriegelsteinové ze Šternfeldu.

Odtud také nejspíš pochází pojmenování budovy (Stern = hvězda). Spolu s manželem nechala v roce 1819 paní Anna zbudovat velký dům s 25 pokoji dvěma kuchyněmi, 10 kůlnami pro kočáry a stájemi pro 10 koní. Vzhledem ke špatným cestám a počasí přes zimu byl dům, stejně jako ostatní okolo, obýván jen v létě.

Paní Anna byla velmi bystrá, a tak když se uvažovalo o zřízení první kavárny v Mariánských Lázních, rychle zažádala v roce 1833 tepelský klášter o oprávnění. O rok později už stojí ze strany Karlovarské ulice nové křídlo hotelu s místnostmi provoněnými kávou. Sláva Hvězdy stoupala vzhůru. Potomci urozeného rodu ze Sternfeldu však v r. 1852 dům prodávají Michalu Singlovi a ten zas v r. 1860 Johannu Zeidlerovi ze

Žandova. Jeho dcera Tereza (provdaná Weissová) se pak postará o další slávu podniku. Byla to vynikající kuchařka, ovládající angličtinu a francouzštinu, která dokázala jít s dobou.

Spolu s manželem dali strhnout staré stavení a podle návrhu vyhlášeného vídeňského architekta Arnolda Heynmana vystavěli honosný palácový hotel. Vskutku neobyčejně elegantní: na zemi leželi drahé perské koberce, jídelní lístky byly tištěny na hedvábí, jedlo se ze stříbra a pilo z pozlacených sklenic. A to moderní luxusní vybavení! Teplu bylo zajištěno ústředním topením, mezi patry jezdily výtahy a pokoje se mohly pochlubit moderními koupelnami s anglickým WC. Nechyběl už ani telefon.

Slavnostního otevření znovuzrozené






4 Spa hotel Svoboda nabídne nový bazén






5 Basketbalová legenda Jiří Zidek st. v Mariánských Lázních



9 Velikonoce

4  Das Spa Hotel Svoboda bietet ein neues Schwimmbecken an
 Spa hotel Svoboda will offer a new swimming pool
 Спа-отель Svoboda предложит новый бассейн

5  Die Basketball-Legende Jiří Zidek sen. in Marienbad
 Basketball legend – Jiří Zidek Snr in Marianske Lazne
 Легенда баскетбола – Иржи Зидек старший в Марианских Лазнях

9  Ostern
 Easter
 Пасха

Hvězdy se v r. 1905 zúčastnil dokonce **anglický král Eduard VII.**, který jej rád navštěvoval. Honosné prostředí zlávalo k návštěvě spoustu významných osobností, v období první republiky třeba i zámožské velkopodnikatele Morgana, Goulda a Vanderbilta. Ovšem i stará budova zažila v 19. stol. vzácné návštěvy. Pobyvali tu **členové šlechtického rodu Nosticů, vévoda Gustav Mecklenburský s vévodkyní**, mezi dalšími pak i český skladatel **Jan Václav Tomášek** a osvícenský vědec a český vlastenec **Josef Dobrovský**.

Druhá světová válka proměnila hotel v dočasné sídlo německého vojenského štábu a později v pobočku berlínské Virchowovy nemocnice. Po válce využilo název hotelu i období socialismu, jen k hvězdě přidalo přívlastek „Rudá“. Přednostně zde byli léčeni a ubytováni důležití hosté ze SSSR a východního Německa.

Důstojnost prvotřídního lázeňského hotelu se vrátila s 90. léty a zvláště po poslední rekonstrukci dokončené v roce 2000. Dnes nabízí Health Spa Resort Hvězda **komfortní ubytování dokonce ve třech budovách**: v hotelu Hvězda, Skalník a Neapol, které propojuje podzemní koridor. Pokoje jsou rozděleny do kategorií Komfort, Superior, Superior Plus, Junior Suite, Suite a apartmá. Nově jsou tu však dostupné také nedávno zrekonstruované **luxusní pokoje PREMIUM** s bohatým vybavením a klimatizací, zvláště vhodné pro alergické osoby.

Úchvatné je rovněž **rozhlehlé a bohatě vybavené moderní centrum lázeňské a wellness péče** s velkým bazénem, třemi ordinacemi profesionálních lázeňských lékařů a léčebnými odděleními, ve kterých se poskytuje široké spektrum léčebných procedur.

Hosty hotelového resortu s dvousetletou tradicí hýčká také vynikající hotelová **restaurace Franz Josef**, v jejímž stylovém prostředí si mohou hosté pochutnat na rozmanitých menu, nejen podle dietních předpisů, ale především velmi chutných. Na zákuscích a vynikající kávě je zas možné si pochutnat v kavárně Imperial. K dispozici je pochopitelně i přátelský Lobby bar.

Health Spa Resort Hvězda je jednoznačně zářící ozdobou lázeňského města, která udržuje kvalitu pohostinnosti Mariánských Lázní na vysoké úrovni již 200 let.



DEUTSCH

STERNENJAHR 2019

Das Jahr 2019 wird in Mariánské Lázně (Marienbad) in der Tat ein Sternenjahr sein. Das renommierte Hotel Health Spa Resort Hvězda (Stern) feiert in diesem Jahr das 200jährige Jubiläum



jenes Tages, an welchem es den ersten Besucher willkommen hieß. Seit jener Zeit durchlief das Hotel verschiedene Verwandlungen und auch die letzte Sanierung, die es zu einem perfekten, der Erholung und der Gesundheit geweihten Ort werden ließ. Heute bietet es zweihundert Luxuszimmer, einschließlich der modernsten PREMIUM-Kategorie, sowie einen erstklassigen Kurservice im ausgedehnten Wellness-Zentrum mit dem größten hoteleigenen Swimmingpool in Marienbad an.

Die Geschichte des Hotels ist **mit der Verkündung Marienbads zum öffentlichen Kurbad im Jahre 1818** verknüpft. Damals war es erforderlich, die Zustimmung zur Errichtung der Häuser seitens des Eigentümers des Gebietes, des Prämonstratenser-kloster Teplá (Tepl), zu erwirken. Es ist dem energischen Abt Karl Caspar Reitenberger und dem Klosterarzt Johann Josef Nehr zu verdanken, dass das unwirtliche Grundstück inmitten der Feuchtgebiete und der dichten Wälder den Ortsansässigen sowie Ausländern als Ort zugänglich gemacht werden konnte, wo sie die Kraft der Heilquellen in Anspruch nahmen.

Das Haus Hvězda (Stern) wollte auf dem Grundstück an der Ecke des geplanten Oberen Platzes (des heutigen Goethe-Platzes) der oberste Verwaltungsbeamte Metternichs, Georg Adler, bereits im Jahre 1818 errichten lassen. Er verließ jedoch die Baustelle und verkaufte sie an **Anna Krieglstein von Sternfeld**. Daher stammt wahrscheinlich auch die Benennung des Gebäudes (Stern = hvězda). Gemeinsam mit ihrem Gatten ließ sie **im Jahre 1819** ein großes Haus mit 25 Zimmern, zwei Küchen, 10 Remisen für die Kutschen und mit Stallungen für 10 Pferde erbauen. Im Hinblick auf die schlechten Wege und das Wetter im Winter war das Haus samt Zubehör lediglich im Sommer bewohnt.

Frau Anna war sehr aufgeweckt, und so erwog sie die **Einrichtung des ersten Cafés in Marienbad** und ersucht im Jahre 1833 rasch das Tepler Kloster um die Erteilung der Berechtigung. Ein Jahr später war der in der Karlsbader Straße befindliche Flügel des Hotels mit dem vom Duft des Cafés umhüllten Räumlichkeiten fertiggestellt. Das Haus Stern war bald in Nah und Fern berühmt. Die Nachfahren des erlauchten Geschlechts von Sternfeld verkauften jedoch das Haus im Jahre 1852 an Michael



Singl und dieser wiederum im Jahre 1860 an Johann Zeidler aus Sandau (Žandov). Seine Tochter **Therese (vermählte Weiss)** sorgte jedoch für den weiteren Ruhm des Etablissements. Sie war eine hervorragende Köchin, beherrschte die englische und französische Sprache und vermochte, mit der Zeit zu gehen.

Gemeinsam mit dem Gatten ließ sie das alte Bauwerk abreißen und nach einem Entwurf des berühmten Wiener Architekten Arnold Heymann ein **prunkvolles Palasthotel** errichten. In der Tat ungewöhnlich elegant: der Fußboden war mit teuren, persischen Teppichen ausgelegt, die Speisekarten waren auf Seide gedruckt, man speiste von Silbergeschirr und trank aus vergoldeten Gläsern. Und die moderne Luxusausrüstung! Das Gebäude wurde mittels einer Zentralheizung beheizt, die Stockwerke waren durch Aufzüge verbunden und die Zimmer konnten sich mit modernen Bädern mit englischem WC rühmen. Auch das Telefon durfte nicht fehlen.

An der feierlichen Eröffnung des neugeborenen Hauses Hvězda (Stern) im Jahre 1905 nahm sogar der englische König Edward VII. teil, der es gern besuchte. Das prächtige Milieu lockte zahlreiche, bedeutende Persönlichkeiten zu einem Besuch an, in der Zeit der sog. Ersten Republik (1918-1938) unter anderem auch die aus Übersee stammenden Großunternehmer Morgan, Gould und Vanderbilt. Allerdings erlebt auch das alte Gebäude im 19. Jahrhundert ehrenwerte Besuche. Hier weilten Angehörige des Adelsgeschlechts

Nostitz, Wilhelm, Herzog zu Mecklenburg in Begleitung seiner Gemahlin, ferner auch der tschechische Komponist **Jan Václav Tomášek** und der Aufklärer und tschechische Patriot **Josef Dobrovský**.

Der **Zweite Weltkrieg** verwandelte das Hotel in das zeitweilige Quartier des deutschen Wehrmachtstabs und später in eine Zweigstelle des Berliner Virchow-Krankenhauses. Nach dem Krieg wurde die Bezeichnung des Hotels auch in der Zeit des Sozialismus in der Abwandlung „Roter Stern“ genutzt. Vorzugsweise wurden hier wichtige Gäste aus der UdSSR und aus Ostdeutschland untergebracht und behandelt. Die Würde eines erstklassigen Kurhotels kehrte mit den 90er Jahren zurück, insbesondere nach der letzten Sanierung im Jahre 2000. Heute bietet das Health Spa Resort Hvězda eine **Komfortunterkunft in drei Gebäuden**: im Hotel Hvězda, Skalník und Neapol, die durch einen unterirdischen Korridor miteinander verbunden sind. Die Zimmer sind in die Kategorien Komfort, Superior, Superior Plus, Junior Suite, Suite und Appartement unterteilt. Nunmehr stehen hier auch die unlängst sanierten **Luxuszimmer PREMIUM** mit einer Komfortausstattung und einer Klimaanlage zur Verfügung, die insbesondere für Gäste mit Allergien geeignet sind.

Faszinierend ist zugleich das ausgedehnte und gut **ausgestattete, moderne Zentrum der Kur- und Wellness-Betreuung** mit einem großen Swimmingpool, drei Sprechzimmern professioneller Kurärzte und mit Behandlungsabteilungen, in denen





vielfältige Heilanwendungen gewährt werden.

Die Gäste des Hotelresorts mit zweihundertjähriger Tradition werden ebenso durch das hervorragende Restaurant Franz Josef verwöhnt, in dessen stilvollem Umfeld sie nicht nur Diätgerichte, sondern auch kulinarische Erlebnisse der böhmischen wie auch internationalen Küche genießen können. Leckere Desserts und ausgezeichneten Kaffee bietet wiederum das Café Imperial. Zur Verfügung steht selbstverständlich auch eine freundliche Lobby-Bar.

Das Health Spa Resort Hvězda ist eindeutig eine strahlende Zierde der Kurstadt, welche die Qualität der Gastlichkeit Marienbads bereits 200 Jahre auf hohem Niveau hält.

ENGLISH

2019: A STELLAR YEAR

The year 2019 will be truly stellar in Mariánské Lázně. The renowned hotel of Health Spa Resort Hvězda is celebrating 200 years since it welcomed its first guest. Since then, it has undergone various transformations, including the last large reconstruction that made it a perfect place dedicated to relaxation and health. Today, it offers over two hundred luxurious rooms, including the most modern PREMIUM rooms, and first-rate balneological services in the expansive wellness centre with the largest hotel pool in Mariánské Lázně.

The history of the hotel is directly connected with the declaration of Mariánské Lázně as a public spa in 1818. At the time, it was necessary to get a permit for constructing buildings from the land owner, which was the Premonstratensian monastery at Teplá. It was thanks to its energetic abbot, Karl Kasper Reitenberger and the monastery physician, Johann Josef Nehr, that this inhospitable property situated between the marshes and dense forests was made accessible to locals and foreigners alike as a place where one could take advantage of the curative springs.

Georg Adler, the head administrative clerk of Metternich, planned to build the Hvězda building on the property found on the

corner of Horní (Upper, today the Goethe) Square already in 1818. He later abandoned the construction site and sold it to Mrs Anna Kriegelstein of Sternfeld. Her name most probably served as the basis for the building's name (Stern = hvězda = star). With her husband, Mrs Anna had a large building with 25 rooms, two kitchens, 10 sheds for carriages and stalls for 10 horses constructed in 1819. Seeing that the roads were in bad shape and that the winter had harsh weather conditions, the building was inhabited only in the summer, just as all of the other buildings in its surroundings.

Mrs Anna was very ingenious, and so when in 1833 the establishment of the first café in Mariánské Lázně was discussed, she quickly asked the monastery in Teplá for a permit to open one. A year later, a new wing of the hotel built on the side of Karlovy Vary Street, including rooms filled with the fragrant aroma of coffee, was already standing. The fame of Hvězda continued to rise. However, the descendants of the House of Sternfeld sell the building in 1852 to Michal Singl, who then sells it in 1860 to Johann Zeidler of Žandov. His daughter, Tereza (married name Weiss) then stood behind the further fame of the business. She was an excellent cook who was fluent in both English and French, and who also was able to keep up with the times.

Along with her husband, she had the old building torn down, and constructed an opulent palace hotel according to the designs of renowned Viennese architect, Arnold Heynmann. It was truly exceptionally elegant: the floor was covered with expensive Persian rugs, the menus were printed on silk, food was served on silver, and drinks were poured into gold-plated glasses. And the modern luxurious furnishings! Warmth was ensured through central heating, lifts travelled from one storey to another, and the rooms could boast of modern bathrooms with a British toilet. Even telephones could be found.

The ceremonial opening of the re-born Hvězda in 1905 was even attended by the King of England, Eduard VII, who loved visiting it. The opulent atmosphere enticed many prominent figures to visit; during the First Republic, this included the overseas magnates Morgan, Gould, and Vanderbilt. However, even the old building in the 19th

century enjoyed rare visitors. Members of the House of Nostitz, Gustav, Duke of Mecklenburg along with the Duchess, as well as Czech composer Jan Václav Tomášek, and scientist of the Enlightenment and Czech patriot, Josef Dobrovský, are among those who stayed here.

The Second World War transformed the hotel into the temporary headquarters of the German military, and later into a branch of Berlin's Virchow Hospital. After the war, the name of the hotel was utilised also by the socialist era, who added the adjective of "Red" to the star in its name. Important guests from the Soviet Union and from East Germany were preferentially treated and accommodated here.

The respectability of the first-class spa hotel was restored in the 1990s, especially after the last reconstruction work completed in 2000. Today, the Health Spa Resort Hvězda even offers comfortable accommodation in three buildings: in Hotel Hvězda, Skalník, and Neapol, which are all connected by an underground corridor. The rooms are divided into the categories of Komfort, Superior, Superior Plus, Junior Suite, Suite, and holiday apartment. The recently reconstructed luxurious PREMIUM rooms are also newly available, with ample furnishings and air conditioning, which are especially suitable for people with allergies.

The extensive and abundantly equipped modern spa and wellness care centre, with a large swimming pool, the three offices of professional spa physicians, and medical departments providing a wide spectrum of curative procedures is also breathtaking.

The guests of this hotel resort with a two-hundred-year tradition are also pampered by the excellent hotel Franz Joseph Restaurant, in whose stylish atmosphere guests can savour various menus, which are prepared not only according to dietary regulations, but are primarily very delicious and diverse meals. One can enjoy deserts and excellent coffee in the Imperial Café. Of course, the friendly Lobby Bar is also available.

Health Spa Resort Hvězda is unequivocally the shining star of the spa town, maintaining the quality of hospitality in Mariánské Lázně at a high level for already the past 200 years.

ПО-РУССКИ

ЗВЕЗДНЫЙ 2019 ГОД

2019 год будет в Марианских Лазнях по-настоящему звездным. Знаменитый отель Health Spa Resort Hvězda в этом году отмечает 200 лет с момента приема своего первого гостя. С тех пор он претерпел разные изменения, включительно с последней масштабной реконструкцией, которая сделала его идеальным местом, посвященным отдыху и здоровью. Сегодня он предлагает более двух сотен роскошных номеров, включительно с самыми современными категории PREMIUM, и первоклассные бальнеологические услуги в большом велнес-центре с крупнейшим гостиничным бассейном в Марианских Лазнях.

История отеля непосредственно связана с провозглашением Марианских Лазней общественным курортом в 1818 году. В те времена нужно было получить разрешение на строительство домов от владельца этих земель, монастыря премонстратов в Тепле. Именно благодаря его энергичному аббату Карлу Гаспару Райтенбергеру и монастырскому врачу Иоганну Иосифу Негру негостеприимный участок посреди болот и дремучих лесов стал для местных жителей и иностранцев местом, где можно воспользоваться силой лечебных источников.

Дом Hvězda на углу предполагаемой Верхней площади (сегодня – площадь Гете) хотел построить еще в 1818 году Георг Адлер – старший администратор Меттерниха. Но он отказался от этого намерения и перепродал строительный участок Анне Кригельштайн из Штернфелда. Скорее всего, отсюда и происходит название здания (Stern означает звезда). Госпожа Анна с супругом в 1819 году построила большой дом с 25 комнатами, двумя кухнями, каретным сараем на 10 экипажей и конюшней на 10 лошадей. Принимая во внимание плохое состояние дорог и погоду зимой дом, как и остальные вокруг, пустовал, и использовался только в теплое время года.

Госпожа Анна была очень расторопной, и когда в 1833 году начали обсуждать возможность открытия первого в Марианских Лазнях кафе, она быстро обратилась в Тепельский монастырь за разрешением. Год

спустя со стороны Карловарской улицы уже возвышалось новое крыло отеля, пропитанное ароматом кофе. Слава отеля ширилась, но в 1852 году потомки знатного рода из Штернфелда продали дом Михалу Синглу, который в 1860 году перепродал его Иоганну Зайдлеру из Жандова. Его дочь Тереза (в замужестве Вайсс) поспособствовала дальнейшему росту славы предприятия. Это была превосходная поварица, владеющая английским и французским языками, которой удавалось идти в ногу со временем.

Вместе с супругом они снесли старое здание, и по проекту знаменитого венского архитектора Арнольда Гейнманна построили величественный отель дворцового типа. Поистине необычайно элегантный: полы покрывали дорогие персидские ковры, меню печатались на шелке, гости ели из серебряной и пили из позолоченной посуды. Не говоря о современной роскошной инфраструктуре! Тепло обеспечивала система центрального отопления, между этажами ходили лифты, а номера могли похвастаться современными ванными комнатами с английскими туалетами. К зданию был проведен телефон.

В торжественном открытии возрожденного отеля Hvězda в 1905 году принял участие даже английский король Эдуард VII, который охотно его посещал. Роскошная обстановка привлекала множество известных личностей, в эпоху Первой Республики в их числе были и заморские магнаты Морган, Гулд и Вандербильт. Но и старое здание в XIX веке удостоили своим посещением незаурядные гости. Здесь останавливались члены дворянского рода Ностицов, герцог Густав Мекленбургский с супругой, чешский композитор Ян Вацлав Томашек, ученый-просветитель и чешский патриот Иозеф Добровский и многие другие.

Во время Второй мировой войны отель временно стал штаб-квартирой немецких вооруженных сил, а впоследствии – филиалом немецкой Вирховой больницы. После войны в социалистический период отель сохранил свое название, только к слову «звезда» было добавлено прилагательное «красная». В первую очередь здесь проживали и лечились важные гости из СРСР и ГДР.

Достоинство первоклассному курортному отелю было возвращено в 90-е годы, особенно после последней реконструкции, завершенной в 2000 году. Сегодня Health Spa Resort Hvězda предлагает комфортное проживание в трех корпусах: Hvězda, Skalník и Neapol, соединенных подземным коридором. Номера разделены на категории Komfort, Superior, Superior Plus, Junior Suite, Suite и Apartment. А теперь здесь доступны и недавно реконструированные роскошные номера PREMIUM с богатым оснащением и кондиционированием, особенно подходящие для аллергиков.

Вызывает восхищение большой и богато оснащенный современный бальнеологический и велнес-центр с большим бассейном, тремя кабинетами квалифицированных курортных врачей и лечебными отделениями, в которых предоставляется широкий спектр лечебных процедур. Гостей гостиничного комплекса с многолетними традициями балует и превосходный ресторан Franz Josef, в стильной обстановке которого гости могут отведать блюда из богатых меню, не только соответствующие требованиям диетологии, но, прежде всего, очень вкусные и разнообразные. Отличным кофе с десертами можно насладиться в кафе Imperial. Само собой, имеется и гостеприимный лобби-бар.

Health Spa Resort Hvězda безусловно является сияющим украшением курортного города, которое поддерживает качество гостеприимства Марианских Лазней на высочайшем уровне уже 200 лет.



SPA HOTEL SVOBODA NABÍDNE NOVÝ BAZÉN

V Mariánských Lázních se nachází mnoho špičkových hotelů s vynikajícími službami. K těm předním patří také Spa Hotel Svoboda, kde neustále myslí na zkvalitňování komfortu ubytování a léčebných procedur. Nově tak bude v květnu otevřen zrekonstruovaný bazén s nevšedním interiérem.

Hotel Svoboda leží ve velmi klidné části Mariánských Lázní v Chopinově ulici. Z obou stran je obklopen bohatou zelení lesoparku. Tato výhoda je o to větší, že hosté mají blízko k procházkám v přírodě stejně jako k lázeňskému centru se známou kolonádou a zpívající fontánou.

Hotel Svoboda je součástí lázeňského komplexu budov, k němuž náleží ještě dům Margareta a Palladio. Dohromady nabízejí přes 130 pokojů kategorie Komfort a bohatou škálu lázeňské péče a wellness, jejichž možnosti od května rozšíří zrekonstruovaný bazén a okolní prostředí.

Nový bazén poskytne nejen skvělé zázemí pro rehabilitační procedury, ale bude také příjemným oživením wellness pobytů. Aby se zde hosté cítili co nejlépe, bude proměněn i interiér, který získá atraktivní a velmi zajímavý vzhled. Součástí zrekonstruovaného lázeňského centra Palladio bude vedle nového bazénu také sauna, parní lázeň a whirlpool společně s relaxačními lehátky.

Důležité investice do zkvalitnění a zkrášlení prostředí hotelového komplexu jsou součástí přirozeného rozvoje lázeňského zařízení. V roce 2014 bylo například v budově Palladio zrekonstruováno léčebné oddělení a vybudovány nové pokoje kategorie Komfort. Během rekonstrukce došlo také k výměně výtahu a vytvoření bezbariérového přístupu k minerálním koupelím, které byly navíc rozšířeny o dvě vany a vířivou vanu.

Současná rozsáhlá rekonstrukce bazénu a přilehlých součástí léčebného centra uzavřela celý komplex lázeňských budov Svoboda, Margarita a Palladio až do 9. 5. 2019 veřejnosti. Po slavnostním znovuotevření budou již moci zdejší hosté ocenit všechny výhody hotelu Svoboda: vynikající umístění v klidu lesoparku, komfortní ubytování, širokou nabídku kuchyně a příjemné prostředí restaurace Carlton, vlastní zdroj léčivého Josefova pramene a nově také pěkně a funkčně zrekonstruovaný bazén a interiér léčebného centra.

 DEUTSCH

DAS SPA HOTEL SVOBODA BIETET EIN NEUES SCHWIMMBECKEN AN

In Mariánské Lázně gibt es viele hervorragende Hotels mit ausgezeichnetem Service. Zu den dies-bezüglich führenden Einrichtungen gehört auch das Spa Hotel Svoboda, wo die ständige Verbesserung des Komforts der Unterkunft und der Heilanwendungen im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit steht. Neu wird im Mai der sanierte Swimmingpool mit nicht alltäglichem Interieur eröffnet.

Das Spa Hotel Svoboda liegt in einem sehr ruhigen Stadtteil Marienbads in der Chopin-Straße (Chopinova ulice). Von beiden Seiten ist es vom Grün eines Waldparks umgeben. Dieser Vorzug wird durch den Umstand potenziert, dass die Gäste Spaziergänge in der Natur der unmittelbaren Umgebung sowie zum Kurzentrum mit der bekannten Kolonnade und der Singenden Fontäne unternehmen können.

Das Drei-Sterne-Hotel Svoboda ist Bestandteil eines Kurgebäude-Komplexes, zu welchem noch das Haus Margareta und das Haus Pal-

ladio gehören. Insgesamt bieten sie über 130 Einbett- und Zwei-bettzimmer der Kategorie Komfort sowie eine vielfältige Kur- und Wellness-Betreuung, deren Möglichkeiten ab Mai das sanierte Schwimmbecken samt Umfeld erweitert.

Der neue Swimmingpool bietet nicht nur einen wunderbaren Rahmen für die Reha-Anwendungen, sondern wird auch eine angenehme Belegung der Wellness-Aufenthalte sein. Damit sich die Gäste hier möglichst wohlfühlen, wird auch das Interieur in attraktivem und sehr interessantem Design umgestaltet. Bestandteil des sanierten Kurzentrums Palladio werden neben dem neuen Becken auch eine Sauna, ein Dampfbad und ein Whirlpool gemeinsam mit Liegen zur Entspannung sein.

Wichtige Investitionen in die qualitative Verbesserung und Verschönerung der Milieus des Hotel-Komplexes sind Bestandteil der natürlichen Entwicklung der Kureinrichtung. Im Jahre 2014 wurden im Gebäude Palladio unter anderem die therapeutische Abteilung saniert und neue Zimmer der Kategorie Komfort geschaffen. Im Verlaufe der Sanierungsmaßnahmen erfolgten auch der Austausch des Aufzuges und die Schaffung eines behindertenfreundlichen Zugangs zu den Mineralbädern, welche darüber hinaus um zwei Wannen

und eine Whirlwanne erweitert wurden.

Die derzeitige, umfangreiche Sanierung des Beckens und der anliegenden Bereiche des therapeutischen Zentrums hatte für die Öffentlichkeit die Schließung des gesamten Komplexes der Kurgebäude Svoboda, Margareta und Palladio bis zum 9. 5. 2019 zur Folge. Nach der feierlichen Wiedereröffnung werden die hiesigen Gäste gewiss alle Vorzüge des Spa Hotels Svoboda und der anliegenden Gebäude zu schätzen wissen: den hervorragenden Standort in der ruhigen Umgebung eines Waldparks, die Komfortunterkunft, das vielfältige Angebot der Küche, das angenehme Ambiente des Restaurants Carlton, den hoteleigenen Zugang zur heilsamen Josefquelle und nunmehr auch das schön und zweckdienlich sanierte Schwimmbecken sowie das Interieur des therapeutischen Zentrums.



ENGLISH

SPA HOTEL SVOBODA WILL OFFER A NEW SWIMMING POOL

Many first-rate hotels with excellent services are located in Mariánské Lázně. Ranking among the most prominent is Spa Hotel Svoboda, which continuously thinks of ways of increasing the quality of accommodation comfort and of therapeutic procedures. In May, the newly reconstructed swimming pool with an exceptional interior will be opened.

Spa Hotel Svoboda is situated in a very peaceful part of Mariánské Lázně, in Chopin Street. It is surrounded on both sides by the abundant greenery of the forest park. This advantage is all the greater considering that guests have the same distance to taking walks in nature as to the spa centre with its renowned colonnade and the Singing Fountain.

The three-star Svoboda is part of the spa building complex that also includes the Margareta and Palladio buildings. Together, they offer over 130 single- and double-bed rooms in the "Komfort" category, and an extensive range of spa care and wellness procedures, which shall be even larger starting in May, when the reconstructed swimming pool and its surroundings will be reopened.

The new swimming pool will not only offer great facilities for rehabilitation procedures, but will also be a pleasant addition to wellness stays. In order for guests to feel their best here, the interior will also be transformed, gaining an attractive and very interesting appearance. Aside from the new pool, part of the reconstructed spa centre in Palladio will be also a sauna, a steam bath, and a whirlpool, not to mention deck chairs for relaxation.

This key investment into increasing the quality and into beautifying the environment of the hotel complex is part of the natural developments of the spa facilities. For instance, in 2014, the

medical centre in the Palladio building was reconstructed, and new Comfort category rooms were constructed. Also during the reconstruction, the lifts were replaced and the mineral baths, which were expanded by two tubs and a whirlpool, were made wheelchair accessible. The current extensive reconstruction work of the swimming pool and the surrounding areas of the medical centre closed the entire complex of spa buildings at Svoboda, Margareta, and Palladio to the public until 9 May 2019. Guests will be able to enjoy all of the advantages of Spa Hotel Svoboda and its adjacent buildings after the ceremonial re-opening: excellent location in the peace of the forest park, comfortable accommodation, a wide range of cuisines and the pleasant atmosphere of the Carlton Restaurant, its own source of the curative Joseph Spring, and now also the attractive and functional reconstructed swimming pool and interior of the medical centre.



ПО-РУССКИ

СПА-ОТЕЛЬ SVOBODA ПРЕДЛОЖИТ НОВЫЙ БАССЕЙН

В Марианских Лазнях расположено много фешенебельных отелей с превосходными услугами. К их числу относится и Спа-отель Svoboda, где постоянно стремятся к повышению комфорта проживания и качества лечебных процедур. В мае будет заново открыт реконструированный бассейн с необычным интерьером.

Спа-отель Svoboda расположен в очень тихом районе Марианских Лазней на улице Шопеновой. С обеих сторон он окружен густой зеленью лесопарка. Это преимущество тем веселее, что для гостей одинаково близко к прогулкам на природе и курортному центру с известной колоннадой и музыкальным фонтаном.

Трехзвездочная Svoboda является частью санаторно-курортного комплекса, к которому также относятся корпуса Margareta и Palladio. Вместе они предлагают свыше 130 одно-местных и двухместных номеров категории Komfort, и широкий ассортимент курортных и велнес-услуг, возможности которых с мая расширит реконструированный бассейн и окружающая обстановка.

Новый бассейн не только обеспечит превосходную инфраструктуру для реабилитационных процедур, но и приятно скрасит восстановительный отдых. Чтобы гости чувствовали себя максимально комфортно, преобразится интерьер, который приобретет привлекательный и очень интересный облик. Реконструированный бальнеологический центр Palladio помимо нового бассейна будет включать в себя сауну, парную и джакузи с релаксационными шезлонгами.

Важные инвестиции в повышение качества и внешней привлекательности гостиничного комплекса являются частью процесса естественного развития курортного учреждения. Например, в 2014 году в корпусе Palladio было реконструировано лечебное отделение и созданы новые номера категории Komfort. В ходе реконструкции также был заменен лифт и создан безбарьерный доступ к минеральным ваннам, которые были дополнены двумя обычными и одной гидромассажной ванной.

Нынешняя масштабная реконструкция бассейна и примыкающих частей лечебного центра вынудила закрыть для общественности все три корпуса Svoboda, Margareta и Palladio до 9. 5. 2019. После торжественного открытия здешние гости смогут оценить все преимущества Спа-отеля Svoboda и соседних корпусов: превосходное расположение в тихом лесопарке, комфортное проживание, подведенный к отелю лечебный источник Иосифа, и теперь и красиво и функционально реконструированный бассейн и интерьер лечебного центра.



BASKETBALOVÁ LEGENDA JIŘÍ ZÍDEK V MARIÁNSKÝCH LÁZNÍCH

Vyrůstal v západních Čechách, kde se také od volejbalu přeorientoval na basketbal. Největších klubových úspěchů dosáhl s VŠ Praha, šestkrát získal československý titul, vyhrál Pohár vítězů pohárů, dostal se do finále Poháru mistrů evropských zemí.

Jako československý reprezentant vybojoval stříbro a bronz na mistrovství Evropy. Jiří Zidek je mezi přáteli přezdívaný Andrej, a kromě jiného je vítězem ankety Československý basketbalista 20. století.

Jak se Vám u nás líbí a co na Mariánských Lázních obdivujete?

V Mariánských Lázních jsem byl poprvé v roce 2014, kdy jsem se zúčastnil první akce Basketbalista roku. Mariánské Lázně se mi velice líbí, zvláště pro klidné a tiché prostředí.

Jaké roční období máte v Mariánských Lázních nejradši a proč?

Nejraději jezdím do Mariánských Lázní v zimě. Zimu mám zde nejraději.

Jaké procedury patří mezi Vaše nejoblíbenější?

Mezi mé nejoblíbenější procedury patří slatina, minerální koupele, masáže a cvičení ve vodě. Moc se mi líbí nový bazén v hotelu Vltava.

Jakou nejlepší radu jste dostal od našeho lázeňského lékaře?

Pan primář Miloš Micka všem ukazuje cestu a velmi pomáhá svým odborným přístupem. Procedury umí napasovat pacientovi přímo na tělo.

Proč jezdíte právě do lázeňského hotelu Vltava?

Hotel Vltava se mi moc líbí. Je tady všechno co člověk potřebuje. A to, že se sem každý rok vracím, odpovídá tomu, že jsem tady skutečně rád - Dobří holubi se vracejí.

Touto cestou bych chtěl moc poděkovat paní ředitelce hotelu Vltava Jarmile Svaté a paní marketingové ředitelce Patricii Irlvekové a všem, kteří mi pobyt umožnili a o tento překrásný hotel Vltava se starají.

Přeji všem do dalších let všechno nejlepší a hodně spokojených návštěvníků.



DEUTSCH

DIE BASKETBALL-LEGENDE JIŘÍ ZÍDEK IN MARIENBAD

Aufgewachsen ist er in Westböhmen, wo auch seine Umorientierung vom Volleyball zum Basketball erfolgt ist. Die größten Klüberfolge hat er mit dem VŠ Praha erzielt, sechsmal hat er den tschechoslowakischen Titel gewonnen, er hat den Pokal der Pokalsieger gewonnen und hat es ins Finale des Pokals der europäischen Landesmeister geschafft. Als tschechoslowakischer Repräsentant hat er im Rahmen der Europa-meisterschaft Silber und Bronze erkämpft.

Von den Freunden wird Jiří Zidek Andrej genannt und er ist unter anderem Sieger der Umfrage Tschechoslowakischer Basketballspieler des 20. Jahrhunderts.

Wie gefällt es Ihnen bei uns und was fasziniert Sie am meisten an Marienbad?

Zum ersten Mal bin ich 2014 in Marienbad gewesen, wo ich an der Veranstaltung Basketballer des Jahres teilgenommen habe, die da erstmalig stattgefunden hat. In Marienbad gefällt es mir außerordentlich gut. Vor allem schätze ich hier die ruhige und idyllische Umgebung.

Welche Jahreszeit mögen Sie in Marienbad am meisten und warum?

Am liebsten komme ich im Winter nach Marienbad. Den Winter mag ich hier am liebsten.

Welche Anwendungen gehören zu Ihren Lieblingsanwendungen?

Zu meinen Lieblingsanwendungen gehören Mooranwendungen, Mineralbäder, Massagen und Übungen im Wasser. Das neue Schwimmbad im Hotel Vltava (Moldau) gefällt mir sehr gut.

Was war der beste Ratschlag, den Sie von unserem Kurarzt erhalten haben?

Beim Chefarzt, Herrn Miloš Micka, ist jeder gut aufgehoben, vor allem durch seine fachlich-individuelle Betreuung. Die Anwendungen, die er den Patienten verschreibt, sind genau individuell auf diese zugeschnitten.

Warum logieren Sie ausgerechnet im Kurhotel Vltava?

Das Hotel Vltava gefällt mir sehr. Hier hat man alles, was man braucht. Ich bin hier wirklich sehr gern, weswegen ich jedes Jahr wiederkomme - „Gute Tauben kehren immer zurück“.

Auf diesem Weg möchte ich mich ganz herzlich bei der Direktorin des Hotels Vltava, Frau Jarmila Svatá und der Leiterin der Marketingabteilung, Frau Patricie Irlveková sowie bei allen bedanken, die mir diesen Aufenthalt ermöglicht haben und sich um dieses wunderschöne Hotel Vltava kümmern.

Ich wünsche allen für die weitere Zukunft alles Gute sowie viele zufriedene Gäste.



ENGLISH

BASKETBALL LEGEND - JIŘÍ ZÍDEK IN MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

He grew up in West Bohemia where he originally trained for volleyball but subsequently changed to basketball. His biggest club success was with VŠ Praha, six times he achieved the



Czechoslovak title, he won the Cup of the Cup Winners, he got into the final of the European Cup Masters.

As a Czechoslovak representative, he gained silver and bronze at the European Championships. Jiří snr is known by the nickname of Andrej' amongst friends. Among other things, he was the winner of the public opinion poll as the Czechoslovak basketball player of the 20th century.

How do you like it here, and what do you admire about Mariánské Lázně?

I visited Mariánské Lázně for the first time in 2014, when I first took part of the "Basketball Player of the Year" event. I really like Mariánské Lázně, especially because of its calm and quiet environment.

What season in Mariánské Lázně do you prefer, and why?

I like travelling to Mariánské Lázně in winter the best. I love the winter here.

What procedures are among your favourite?

Among my favourite procedures are peat, mineral water baths, massages, and exercising in water. I quite like the new swimming pool in Hotel Vltava.

What was the best advice that you received from our spa physician?

Head Physician Miloš Micka shows everyone the path they need to take, and helps them very much with his professional approach. He is able to tailor procedures to the needs of each patient.

Why exactly do you choose Spa Hotel Vltava for your stays?

I really love Hotel Vltava. Everything that one needs can be found here. And the fact that I come back every year is proof that I am really glad to stay here – Good homing pigeons always return home.

I would like to take the opportunity to thank the Director of Hotel Vltava, Jarmila Svatá, and the Marketing Director, Patricie Irlveková, and everyone who made my stay possible and who takes care of this gorgeous Hotel Vltava.

I wish all of you all the best and many satisfied guests in the years to come.



ПО-РУССКИ

ЛЕГЕНДА БАСКЕТБОЛА – ИРЖИ ЗИДЕК

В МАРИАНСКИХ ЛАЗНЯХ

Он вырос в Западной Чехии, где также от волейбола перешел к баскетболу. Крупнейших успехов он добился с баскетбольным клубом Slavia VS Praha, шесть раз завоевал звание чемпиона Чехословакии, выиграл Кубок Сапорты, пробился в финал Кубка европейских чемпионов.

В составе чехословацкой сборной он завоевал серебро и бронзу на чемпионате Европы. Иржи Зидек, среди друзей прозванный Андреем, кроме всего прочего, является победителем анкеты «Чехословацкий баскетболист XX века».

Как Вам у нас нравится, и чем Вас восхищают Марианские Лазни?

В Марианских Лазнях я впервые побывал в 2014 году, когда впервые участвовал в конкурсе «Баскетболист года». Город мне очень нравится, особенно своей тишиной и покоем.

Какое время года Вы предпочитаете в Марианских Лазнях и почему?

Больше всего мне нравится посещать Марианские Лазни зимой. Здешнюю зиму я люблю больше всего.

Какие у Вас самые любимые процедуры?

К числу моих любимых процедур относится торфяное обертывание, минеральные ванны, массажи и физкультура в воде. Мне очень нравится новый бассейн в отеле Vltava.

Какой самый лучший совет Вы получили от нашего врача-бальнеолога?

Главврач Милош Мицка всем указывает путь и очень помогает своим профессиональным подходом. Он умеет подобрать для пациента процедуры прямо «по мерке».

Почему Вы выбрали именно курортный отель Vltava?

Отель Vltava мне очень нравится. Здесь есть все, что нужно человеку. А то, что я каждый год сюда возвращаюсь, так это потому, что мне здесь действительно хорошо – добрые голуби возвращаются.

Пользуясь случаем, хочу выразить большую признательность директору отеля Vltava Ярмиле Сватой и директору по маркетингу Патриции Ирлвековой, а также всем, кто создает мне условия для отдыха и заботится о прекрасном отеле Vltava. Желаю всем на будущее всего самого лучшего и много довольных гостей.



MARIÁNSKÉ LÁZNĚ V ZIMĚ

Mariánské Lázně to nejsou jenom rozlehlé parky, které obklopují město. V našem městě naleznete i odpočinek v pohybu. Vyzkoušejte Skiareál, který se nachází jen necelých 10 minut od vašich hotelů.

Skiareál Mariánky Vám v zimě nabízí:

- 1x kabinková lanovka a 2x vlek
- 1,6 km sjezdových tratí
- Dětský park s profesionálním vybavením
- Půjčovna a servis se špičkovým vybavením
- Dětský park s pojízdným kobercem a moderními výukovými prvky
- Lyžařská škola a školka
- Občerstvení a restaurace přímo u dolní stanice lanové dráhy
- Upravované běžecké tratě - okruhy různých obtížností
- Individuální i skupinová výuka

Běžecké tratě

Pro milovníky bílé stopy jsou upravovány tratě na golfovém hřišti a v jeho okolí. Při dobrých sněhových podmínkách můžete využít tratě různých obtížností - 3 pro klasické lyžování a 2 pro bruslení. Tratě jsou oblíbené jak u místních obyvatel a hostů města tak i u sportovců z širokého okolí.

DEUTSCH

MARIENBAD IM WINTER

Marienbad - dies bedeutet nicht nur weitläufige Parks, welche die Stadt umgeben. In unserer Stadt können Sie sich auch aktiv bewegen und dabei erholen. Probieren Sie das Skiareal aus, welches nicht ganz 10 Minuten von Ihren Hotels entfernt ist.

Das Skiareal Mariánky hat für Sie im Winter folgendes Angebot:

- 1 Kabinenbahn und 2 Skilifte
- 1,6 km Abfahrtsstrecke
- Kinderpark mit professioneller Ausstattung
- Ausleihstation und Service auf Spitzenniveau
- Kinderpark mit mobilem Bodenbelag und modernen Lernelementen
- Skischule und Kindergarten
- Erfrischungen und Restaurant direkt unterhalb der Seilbahnstation
- Gespurte Langlaufstrecke - Strecken mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden
- Einzel- sowie auch Gruppenunterricht

Langlaufstrecken

Für die Freunde des Skilanglaufs stehen Langlaufstrecken auf dem Golfplatz und Umgebung zur Verfügung. Bei guten Schneebedingungen können Sie Strecken mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden nutzen - 3 zum klassischen Skifahren und 2 zum Schlittschuhlaufen. Die Strecken sind bei den Einwohnern sowie den Gästen der Stadt und den Freunden des Sports aus der weiteren Umgebung gleichermaßen beliebt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

ENGLISH

MARIENBAD IN WINTER

Mariánské Lázně is not only full of large parks throughout the town. In our town you can also find relaxing activities. You should try the Ski area which is located just a 10 minute walk from your hotels.

Skiarea Mariánky offers the following for you in winter:

- 1 cable car and 2 ski lifts
- 1.6 km of downhill slopes
- Children's park with professional equipment
- Ski rent and service using top equipment
- Children's park with conveyor belt lift and modern educational elements
- Ski school and kindergarten
- Refreshments and restaurant right at the foot of the cable car
- Well maintained cross country ski trails - circuits of various difficulties
- Individual and group teaching

Cross country trails

For lovers of white ski runs there are maintained trails at the golf course and its surroundings. If there are good snow conditions you can use trails of various difficulties - 3 for classic cross country skiing and 2 for cross country skating. The trails are favoured by local inhabitants and guests of the town and by sports people from all over.



ПО-РУССКИ

МАРИАНСКЕ ЛАЗНЕ ЗИМОЙ

Марианские Лазни - это не только чудесные парки, окружающие город. В нашем городе есть прекрасные возможности для активного отдыха. Например катание на горнолыжном спуске, который находится в 10 мин. ходьбы от Вашего отеля.

Горнолыжный спуск Марианки предлагает:

- 1х фуникулер и 2х бугельный подъемник
- 1,6 км лыжных трасс
- Детский парк с профессиональным оборудованием
- Прокат и сервис современного снаряжения

- Детский парк с конвейерным подъемником и современными учебными элементами
- Лыжная школа для самых маленьких
- Буфет и ресторан прямо у нижней станции фуникулера
- Беговые лыжи - трассы с различными уровнями сложности
- Индивидуальные и групповые занятия

Беговые трассы

Для любителей белой лыжни проложены беговые трассы на поле для гольфа и в его окрестностях. При достаточном количестве снега Вы можете воспользоваться трассами различной сложности - 3 для классического катания на лыжах и 2 - для конькового бега. Трассы пользуются популярностью среди местных жителей и гостей города, а также спортсменов - лыжников.

VÝLETY DO BLÍZKÉHO I ŠIROKÉHO OKOLÍ

Využijte svůj pobyt v Mariánských Lázních k návštěvě památek, které jsou v našem kraji.



Klášter premonstrátů Teplá

Areál kláštera, který založil blahoslavený Hroznata roku 1193, je jedním z nejvýznamnějších v České republice. Klášter sloužil premonstrátům celá staletí až do konce II. světové války. V roce 1950 byl stejně jako další kláštery v Československu uzavřen a sloužil 28 let jako kasárna Československé lidové armády. Pouze kostel a knihovna byly od roku 1958 zpřístupněny k turistickým prohlídkám. Po odchodu armády budovy dále chátraly. Teprve v roce 1990 byl klášter, těžce poškozený mnohaletým zanedbáváním, navrácen řádu premonstrátů. Od té doby probíhá postupná rekonstrukce celého areálu. V klášteře se kromě pravidelných bohoslužeb konají koncerty a výstavy.

Klášteří areál zahrnuje barokní konvent, gotický presbytář klášterního kostela s románskou kaplí, unikátní klášterní knihovnu, která je se svými 100.000 svazky je druhou největší historickou knihovnou v Čechách, park, hřbitov a muzeum. Nejvýznamnější stavbou je kostel Zvěstování Panny Marie postavený v letech 1193 - 1232. Ke klášteru náleží také hospodářské budovy pivovaru, seníku a sýpky.

DEUTSCH

AUSFLÜGE IN DIE NÄHERE UND WEITERE UMGEBUNG

Besichtigen Sie im Rahmen Ihres Marienbad-Aufenthalts die Sehenswürdigkeiten, welche sich in unserer Region befinden.

Kurz aus der Geschichte des Klosters in Teplá

Das Areal des Klosters, welches der selige Hroznata im Jahre 1193 gründete, ist eines der bedeutendsten in der Tschechischen Republik. Das Kloster diente den Prämonstratensern über Jahrhunderte bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges. Im Jahre 1950 wurde es ebenso wie andere Klöster in der Tschechoslowakei geschlossen und diente 28 Jahre lang als Kaserne der Tschechoslowakischen Volksarmee. Lediglich die Kirche und die Bibliothek wurden im Jahre 1958 für touristische Besichtigungen zugänglich gemacht. Nachdem die Armee das Gelände verließ, verfielen die

Gebäude zusehends. Erst im Jahre 1990 wurde das durch die langjährige Vernachlässigung schwer in Mitleidenschaft gezogene Kloster dem Orden der Prämonstratenser zurückgegeben. Seitdem erfolgt die schrittweise Sanierung des gesamten Areals. Im Kloster finden neben regelmäßigen Gottesdiensten Konzerte und Ausstellungen statt.

Das Klosterareal umfasst den Barockkonvent, das gotische Presbyterium der Klosterkirche mit der romanischen Kapelle, die einzigartige Klosterbibliothek, die mit ihren 100.000 Bänden die zweitgrößte historische Bibliothek in Böhmen ist, den Park, den Friedhof und das Museum. Das bedeutendste Bauwerk ist die in den Jahren 1193-1232 errichtete Kirche Mariä Verkündigung. Zum Kloster gehören auch die Wirtschaftsgebäude der Brauerei, ein Heuschuber und ein Kornspeicher.

ENGLISH

TRIPS TO THE NEAR AND FAR NEIGHBOURHOOD

Take advantage of your stay in Mariánské Lázně and visit sights, which are located in our region.

Premonstratensian Monastery in Teplá

The premises of the monastery, which was established in 1193 by the blessed Hroznata, are one of the most significant in the Czech Republic.

The monastery served the Premonstratensians for centuries, until the end of World War II. In 1950 it was closed down along with other monasteries in Czechoslovakia and it was used as the Czechoslovak People's Army garrison

for 28 years. Only the church and library have been accessible to the tourists since 1958. After the army left them, the buildings kept falling into disrepair. The monastery, damaged heavily by years of neglect, was given back to the Premonstratensian Order only after 1990, and a gradual reconstruction of the whole premises has been going on since. Concerts and exhibitions take place in the Monastery besides regular worship services.

The monastery premises include a Baroque Convent, a Gothic presbytery of the abbey church with a Romanesque chapel, a unique abbey library, its 100,000 volumes making it the second largest historical library in Bohemia, a park, a cemetery and a museum. The most significant building here is the Church of the Annunciation of the Lord erected in 1193 - 1232. The buildings of brewery, hayloft and granary belong to the monastery as well.

ПО-РУССКИ

ЭКСПУРСИИ В БЛИЖНИХ И ДАЛЬНИХ ОКРЕСТНОСТЯХ

Воспользуйтесь своим пребыванием в Марианских Лазнях, чтобы посетить достопримечательности нашего региона.

Монастырь премонстратов в Тепле

Основанный благословенным Грознатоу в 1193 г. монастырь премонстратов является одним из наиболее ценных духовных памятников Чехии. Веками существовавший монастырь был закрыт после второй мировой войны - в 1950 г., как и многие другие монастыри в Чехословакии, и на следующие 28 лет превратился в казармы Чехословацкой народной армии. Только костел и библиотека в 1958 г. были открыты для туристов. Когда военная часть покинула монастырь, здания продолжали ветшать,

MASOPUSTNÍ - LÁZEŇSKÝ FAŠANK NA KOLONÁDĚ

5. 3. 2019 v 16.00 – 17.00 hodin

Vystoupení maškar a hudebníků, společná oslava Masopustu: Odsouzení Bakcha, Odtrobení Masopustu, Masopust předá žezlo smutnému Půstovi.

Prodej svařeného vína, klobás a dalšího občerstvení.

I když je Masopustní úterý pohyblivý svátek, traduje se k němu i řada pranostik: Masopust na slunci – pomlázka u kamen, konec masopustu jasný – len krásný, krátký masopust – dlouhá zima. Masopust neboli fašank je rozverný svátek, provoněný dobrotami, pečeným masem a pálenkou, potřebnou pro zahřátí při občůzce v mrazivém povětří. Je to také tradiční čas zabíjaček. Masopust začíná 6. ledna svátkem Tří králů a vrcholí o masopustním pondělí a úterý čtyřicet dní před svátky velikonočními. Obcemi nebo městy chodí v té době fašankový průvod masek, který končí masopustní zábavou. Posledním dnem tohoto období je Škaredá neboli Popeleční středa, začátek půstu. Počátky masopustu a masopustního reje masek najdeme v předkřesťanském kultu zimního slunovratu. Původně šlo o pohanské svátky – antické slavnosti, tzv. saturnálie, což je jeden z nejvýznamnějších svátků římského náboženství slavený na zimní slunovrat k počtě Saturnově.

Fasching im Sonnenschein – Osterrute am Ofen, Faschingsende klar – schöner Flachs, kurzer Fasching – langer Winter. Der Karneval oder Fasching ist ein schalkhafter Feiertag, der nach Leckerbissen, gebratenem Fleisch und Brantwein duftet, den man beim Umgang in frostiger Luft zum Aufwarmen braucht. Faschingszeit ist aber auch Schlachtfestzeit. Der Fasching beginnt am 6. Januar mit dem Dreikonigsfest und endet am Rosenmontag und Faschingsdienstag – vierzig Tage vor Ostern – seinen Hohepunkt. Dann ziehen Karnevalsumzuge in grotesken Masken durch die Dörfer und Städte, die in einem Karnevalsvergnügen gipfeln. Der letzte Tag der Fastnachtszeit ist der Aschermittwoch, an dem die Fastenzeit beginnt. Die Anfänge der Fastnacht bzw. des Karnevals und des dazugehörigen Maskenreigens beruhen auf dem vorchristlichen Kult der Wintersonnenwende. Der Ursprung ist im heidnischen Fest der sog. Saturnalien zu suchen – einem der wichtigsten Feste der römischen Religion zur Wintersonnenwende und zu Ehren des Gottes Saturn.

is also being traditionally attached to it: Shrovetide in the sun – Easter whipping at the rock, the end of the Shrovetide is clear – flax will be beautiful, short Shrovetide period – long winter. Shrovetide is a sprightly feast, smelling of yummy foods, baked meat, and brandy, needed to warm up during the walk in freezing wind. It's also the traditional pig slaughtering time. Shrovetide begins with the Epiphany on January 6 and culminates on Shrovetide Monday and Tuesday forty days before Easter. During this time,



PO-РУССКИ

МАСЛЕНИЧНЫЙ ВТОРНИК НА КОЛОННАДЕ

**Вторник, 5. МАРТА 2019
16.00 – 17.00 ч.**

Выступление маск и музыкантов. Продажа глинтвейна, колбас и других закусок.

И хотя Жирный вторник является переходящим праздником, с ним связан ряд примет: Масленица на солнце – помлázka у печи, конец масленицы погожий – лен пригожий, короткая масленица – долгая зима. Масленица или фаšанк – это веселый праздник, насыщенный ароматом лакоств, запеченного мяса и паленки, необходимой, чтобы согреться во время обхода в морозную погоду. Это также

традиционное время забоя свиней. Масленица начинается 6 января с праздника Трех Царей, и достигает кульминации в масленичные понедельник и вторник за сорок дней до пасхальных праздников. В этот время по городам и селам ходили ряженые в масках, и все заканчивалось масленичным гуляньем. Последним днем этого периода является Пепельная среда, день начала Великого поста. Традиции масленицы и масленичного карнавала восходят к дохристианскому культу зимнего солнцестояния. Изначально это были языческие праздники – античные празднества, т. н. saturnалии, которые являлись одним из главных древнеримских религиозных праздников, который отмечали в зимнее солнцестояние в честь Сатурна.



DEUTSCH

FASCHINGSSDIENSTAG AUF DER KURKOLONNADE

**Dienstag, den 5. MÄRZ 2019
16.00 – 17.00 Uhr**

Auftritt von Masken und Musikanten, Maskenschau und Musikerparade, gemeinsamer Abschied vom launigen Fasching.

Verkauf von Glühwein, Bratwurst und Fleischprodukten.

Auch wenn der Fastnachtsdienstag ein beweglicher Feiertag ist, ist er dennoch mit einer Reihe von Bauernregeln verbunden:

ENGLISH

MASOPUST' CARNIVAL ON THE COLONADE

**Tuesday, 5th March 2019
4 p.m. - 5 p.m.**

Performance carnival costumed revellers and musicians. Wishing of carnival costumed revellers /entertaining guests/ combined farewell to the humorous 'Masopust' carnival and the beginning the sad Lent. During this time, mulled wine will be sold.

Even though Shrove Tuesday is a movable holiday, a number of weather lore

a Shrovetide procession of masks goes through towns and cities, ending with a Shrovetide party. The last day of this period is Ash Wednesday, the beginning of fasting. The origins of the Shrovetide and the Shrovetide procession of masks can be found in the pre-Christian cult of the winter solstice. Originally it was a pagan holiday – an ancient feast called Saturnalia, which is one of the most important holidays of the Roman religion celebrated during the winter solstice to honor Saturn.



KAM NA VELIKONOCE?

Přijďte do Mariánských Lázní! Připravili jsme pro vás pestrý kulturní program obohacený o příjemné procedury a volné relaxování v našich bazénech, whirlpoolu a saunách.

VELIKONOCE V MARIÁNSKÝCH LÁZNÍCH

18.–22. 4. 2019

Cena v Kč za osobu / pobyt: **od 9 150 Kč**

SLUŽBY V CENĚ:

- 1x uvítací nápoj
- 4x ubytování s bufetovou snídaní
- 4x večeře
- 1x klasická masáž částečná
- 1x suchá plynová lázeň CO₂
- volné využití bazénu, whirlpoolu a sauny

Během Vašeho pobytu zažijete úžasné Velikonoční odpoledne s hudbou a ukázkou uměleckých řemesel, nebude chybět ani netradiční vycházka po Mariánských Lázních s překvapením na kolonádě. Pro všechny návštěvníky pak bude k dispozici ukáзка českých velikonočních zvyků s hudbou v pavilonu Křížového pramene.



DEUTSCH

OSTERN

Kommen Sie nach Marienbad! Wir haben für Sie ein vielfältiges kulturelles Programm organisiert, welches durch Anwendungen komplettiert wird. Natürlich gehören auch Erholung und Entspannung in unseren Schwimmbädern, Whirlpools und Saunen dazu.

OSTERN IN MARIENBAD

18.–22. 4. 2019

Preis in EUR
pro Person / Aufenthalt: **366 EUR**

LEISTUNGEN & KURANWENDUNGEN:

- Begrüßungsgetränk
- 4x Übernachtung mit reichhaltigem Frühstücksbuffet
- 4x Abendessen
- 1x klassische Teilmassage
- 1x trockenes CO₂ Gasbad
- Freie Benutzung vom Schwimmbad, Whirlpool und Sauna

Zu Ihrem Aufenthalt gehört ein einmaliger Osternachmittag mit Musik und Kunsthandwerkspräsentationen. Natürlich darf auch ein etwas ungewöhnlicher Spaziergang durch Marienbad mit einer Überraschung an der Kolonnade nicht fehlen. Anschließend werden unseren Gästen die tschechischen Osterbräuche mit Musik im Kreuzquellen-Pavillon präsentiert.

ENGLISH

EASTER

Come to Marianske Lazně! A rich cultural programme and pleasant treatments are prepared right for you, together with individual relaxation in our pools, whirlpool and saunas.

EASTER IN MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

18.–22. 4. 2019

Rates p.p./: **366 EUR**

PACKAGE INCLUDES:

- 1x welcome drink
- 4x accommodation with buffet breakfast
- 4x dinner
- 1x partial medical massage
- 1x natural dry carbon gas bath
- free entrance to the pool, whirlpool and sauna

During your stay you will experience an amazing Easter afternoon with music and craft demonstrations, you will not even miss the non-traditional guided walk around the town of Mariánské Lázně, including a surprise at the Colonnade. All visitors will be available to see Czech Easter traditions with music in the pavilion of the Cross Spring.



PO-РУССКИ

ПАСХА

Приезжайте в Марианские Лазни! Мы подготовили разнообразную культурную программу, обогащенную приятными процедурами, а свободный вход в наши бассейны с джакузи и саунами станет неотъемлемой частью вашего отдыха у нас.

ПАСХА

18.–22. 4. 2019

Цена путевки в евро на человека **366 EUR**

УСЛУГИ И ПРОЦЕДУРЫ:

- 1x приветственный напиток
- 4x проживание с завтраком (шведский стол)
- 4x ужин
- 1x классический массаж - частичный
- 1x сухая газовая ванна CO₂
- свободное посещение бассейна, вирпула и сауны

Во время своего пребывания вы проведете приятный пасхальный вечер с музыкой и демонстрацией декоративно-прикладного искусства. Вас также ожидает необычная прогулка по Марианским Лазням с сюрпризом на колоннаде.

Все посетители смогут увидеть показ чешских пасхальных традиций с музыкой в павильоне Крестового источника.



ČESKÉ VELIKONOČNÍ ZVYKY

17. 4. ŠKAREDÁ STŘEDA

Tento den se nesměl nikdo na nikoho mračit, aby se nemračil po celý rok.

18. 4. ZELENÝ ČTVRTEK

• Poslední večeře Páně

Připravuje se jídlo ze zelené zeleniny-špenát, kopřivy, řeřicha, zelené saláty (aby byl člověk zdravý po celý rok). V kostelích zmlknou zvony a jsou nahrazovány řehtačkami, (ráno, v poledne a večer), až do bílé soboty. Jejich zvukem se vyžene z domů všechno zlé. Kdo nechtěl mít nouzi, měl na Zelený čtvrtek zacinkat kovovými penězi v kapse a ty se ho pak držely po celý rok.

19. 4. VELKÝ PÁTEK

• Ukřížování Ježíše Krista

– den přísnehého půstu.

Časné ráno se lidé omývali v potoce a tím se chránili před nemocemi. Nesmělo se nic půjčovat z jiných domácností, nesmělo se prát prádlo. Věřilo se, že se v tento den otevírá země a vydává své poklady. Na velký pátek bylo zakázáno sázení, kopání, orání.

20. 4. BÍLÁ SOBOTA

• Pohřbení Ježíše Krista

Pečou se mazance, beránci, zdobí se vejce, pletou se pomlázky. Na bílou sobotu se znovu rozezní zvony.

21. 4. HOD BOŽÍ VELIKONOČNÍ

• Zmrtychvstání Krista

Končí půst. Jí se maso, beránek, mазanec, vejce, chléb, pije se víno. Bylo zvykem, že se při nedělním obědě rozdělilo vajíčko na tolik dílů kolik bylo členů rodiny, aby se rodina udržela pohromadě.

22. 4. VELIKONOČNÍ PONDĚLÍ

– ČERVENÉ (MRŠKANÉ) PONDĚLÍ

Šlehání pomlázkou z vrbového proutí. Pomlázka je symbol předávání síly, zdraví a svěžesti / omlazení/. Šlehaný jsou dívky a ženy, aby byly zdravé, veselé a pilné. Odměnou za pomlázku jsou malovaná vajíčka a stuhy na pomlázku

DEUTSCH

TSCHECHISCHE OSTERBRÄUCHE

17. 4. GARSTIGER MITTWOCH

An diesem Tag sollte niemand finster dreinschauen, sonst wird er das ganze Jahr über so finster dreinschauen.

18. 4. GRÜNDONNERSTAG

• Letztes Abendmahl, das Jesus mit seinen Jüngern hielt

Es werden Speisen aus grünem Gemüse zubereitet - Spinat, Brennnesseln, Kresse, grünen Salat (damit der Mensch das ganze Jahr über gesund bleibt). In den Kirchen verstummen die Glocken, dafür sind Rasseln zu vernehmen (morgens, mittags und abends) - bis zum Kar samstag. Mit dem Geräusch der Rasseln soll alles Böse aus den Häusern vertrieben werden. Damit man das ganze Jahr über Geld hat und nicht in Armut leben muss, sollte man an Gründonnerstag Kleingeld/Münzen in der Tasche haben.

19. 4. KARFREITAG

• Kreuzigung Jesu Christi – strenger Fasttag

Am frühen Morgen haben sich die Menschen im Bach gewaschen, um sich vor Krankheiten zu schützen. Es durfte nichts aus anderen Haushalten ausgeliehen werden und es durfte keine Wäsche gewaschen werden. Man hat geglaubt, dass sich an diesem Tag die Erde öffnet und ihre Schätze ausspuckt. Am Karfreitag durfte man nicht pflanzen, pflügen und graben.

20. 4. KARSAMSTAG

• Grabesruhe Jesu Christi

man bäckt osterbrot und osterlamm, die eier werden angemalt und die weidenruten für den osterbrauch am ostermontag werden geflochten. Am Karsamstag ertönen die Glocken

wieder.

21. 4. OSTERSONNTAG

• Auferstehung Christi

ende der fastenzeit. man isst fleisch, das osterbrot, das osterlamm, eier, brot und man trinkt wein. beim mittagessen am ostersonntag war es brauch, dass ein ei auf die ganze familie aufgeteilt wurde. dadurch sollte die familie zusammengehalten werden.

22. 4. OSTERMONTAG

• „POMLÁZKA“ – OSTERBRAUCH

Pomlázka („Verjüngung“, stammt von pomladit oder „verjüngen“) – eine geflochtene Rute aus Weidenzweigen – wird seit Jahrhunderten von Knaben benutzt, die am Ostermontag singend umherziehen und symbolisch Mädchen mit den Ruten auf die Beine schlagen, damit sie gesund, lustig und fleißig bleiben. Als Belohnung dafür erhalten sie bunte Eier und Verjüngungsbänder.

ENGLISH

CZECH EASTER TRADITIONS

17. 4. HOLY WEDNESDAY

– in Czech called 'Ugly Wednesday' On this day nobody should scowl, because then they would scowl for the whole year.

18. 4. HOLY THURSDAY

– in Czech called Green Thursday

• The last supper

On this day people prepare meals from green vegetables – spinach, nettles, garden cress, green leaf salads (so they would be healthy all year long) In churches, the bells go silent and they are replaced by rattles (in the morning, at noon and in the evening) until Holy Saturday. The sound of rattles drives everything bad out of houses.

Who doesn't want to be poor has to rattle the coins in the pocket on this day and the money will stay with him all year.

19. 4. GOOD FRIDAY

• The crucifixion of Jesus Christ

– the day of strict fasting.

In the early morning, people used to wash themselves in a stream and by doing so, they protected themselves from illnesses.

Nothing should be borrowed from other households and cloth should not be washed. People believed that on this day the earth opens up and gives its treasures. On Good Friday planting, digging and ploughing was prohibited. People believed that on this day the earth opens up and gives its treasures. On Good Friday planting, digging and ploughing was prohibited.

20. 4. HOLY SATURDAY

• The burial of Jesus Christ

Traditional sweets are baked, Easter eggs are coloured and braided Easter whips are made. The bells ring again on Holy Saturday

21. 4. EASTER SUNDAY

• Resurrection of Jesus Christ

Lent ends. People eat meat, Easter cakes, eggs, bread and they drink wine. There was a habit during Sunday lunch to divide an egg into as many pieces as there were members of family, to keep the family tight together.

22. 4. EASTER MONDAY

• Red (whipping) Monday

Symbolically 'whipping' women with a braided Easter whip ('pomlázka') made of willow twigs. The Easter whip is a symbol of giving strength, health and freshness (rejuvenation). Girls and women are 'whipped' to be healthy, merry and diligent. Chasing away illness and bad spirits. The reward for this are coloured Easter eggs and ribbons on the whip.

PO-РУССКИ

ЧЕШСКИЕ ПАСХАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ

17. 4. ЧЁРНАЯ СРЕДА

В этот день никто не мог ни на кого хмуриться, чтобы потом не хмуриться и круглый год.

18. 4. ЗЕЛЕНЫЙ ЧЕТВЕРГ

• Тайная вечеря Господа

Готовится еда из зеленых овощей - шпината, крапивы, кресс-салата, зеленых салатов (чтобы быть здоровым круглый год). В церквях колокола в этот день не звонят, и заменяются трещетками, (утром, в полдень и вечером) до белой субботы. Их звук выгоняет все зло из дома. Если человек не хотел испытывать нужду целый год, то должен был позвенеть на зеленый четверг металлическими деньгами в кармане, и они могли его содержать круглый год.

19. 4. ВЕЛИКАЯ ПЯТНИЦА

• Распятие Иисуса Христа

День строгого поста. Рано утром люди умываются в ручье, чтобы защитить себя от болезней. Нельзя было ничего заимствовать в других домах, не разрешалось стирать. Считалось, что этот день земля открывает свои сокровища. В пятницу было запрещено копать и пахать.

20. 4. БЕЛАЯ СУБОТА

• Захоронение Иисуса Христа

Пекутся колачи, барашки из теста, украшаются яйца, плетутся помлázky; на белую субботу колокола снова звонят.

21. 4. ДЕНЬ СВЯТОЙ ПАСХАЛЬНЫЙ

• Воскресение Христа

Заканчивается пост. Все едят мясо, сдобного барашка, колач, яйца, хлеб, пьют вино. Было принято, чтобы во время воскресного обеда яйцо было разделено на всех членов семьи, чтобы семья впредь держалась вместе.

22. 4. ПАСХАЛЬНЫЙ ПОНЕДЕЛЬНИК

• Красный Понедельник

Стегание женщин помлázкой из ивовых прутьев. Помлázка - символ силы, прочности, здоровья и свежести (омоложение). Стегают символично девушек и женщин, чтобы они были здоровыми, жизнерадостными и прилежными. Наградой для мужчин за этот ритуал омоложения являются расписные яйца и ленты на помлázке.



GOETHOVA CESTA

Vstupte do přírodních scénérii, které na společných procházkách s Ulrikou von Lewetzov navštívil básník a učenec Johann Wolfgang Goethe (1821–1823).

Doporučeným výchozím místem je Goethovo náměstí u městského muzea (dům u Zlatého hroznu), kde básník pobýval a svůj čas vyplňoval nejen lázeňskou léčbou, ale také sběrem a studiem zdejších minerálů. V místním muzeu je umístěna expozice, připomínající Goethovy zdejší pobyty. Trasa o délce 1,1 km prochází Geologickým parkem, největším v ČR. V parku vás ohromí barevnost a struktura hornin, po kterých běžně šlapeme. Součástí trasy je i symbolický hřbitov padlých z 1. světové války. Odbočka nás zavede k Laskově kapličce, odkud je pár kroků k sousoší Goethe a Múza. Nenáročnou vycházku zakončíme ochutnávkou svěží minerálky Lesního pramene.



GOETHE'S TRAIL

Enjoy the natural landscape as seen by the poet and scholar, Johann Wolfgang Goethe, on his walks with Ulrika von Lewetzov between in 1821 and 1823.

A recommended starting point is the Municipal Museum on Goethe Square where the poet stayed and spent his time not only enjoying the spa cures but also studying the local minerals. The local museum houses an exhibition focusing on Goethe's time in town. The 1.1km-long trail leads through the Geological Park, the largest in the Czech Republic. In the park you will be impressed with the diversity of colours and the structure of rocks on which we commonly tread. The trail also passes through a symbolic cemetery of WWI victims. A branch trail leads to Laska's Chapel, a few steps from which you can see a sculpture of Goethe and the Muse. This is an easy trail to walk - end with a refreshing drink of mineral water at the Forest Spring.



GOETHE-ROUTE

Betreten Sie die Naturszenarien, die bei den gemeinsamen Spaziergängen mit Ulrike von Lewetzow der Dichter und Gelehrte Johann Wolfgang Goethe besuchte (in Marienbad 1821-1823).

Empfohlener Ausgangspunkt ist der Goethe-Platz am Stadtmuseum (Haus Zur Goldenen Traube), wo der Dichter weilte und seine Zeit nicht nur mit der Kurbehandlung, sondern auch mit dem Sammeln

und dem Studium der hiesigen Minerale verbrachte. Im hiesigen Museum befindet sich eine Ausstellung, die an Goethes hiesige Aufenthalte erinnert. Die Strecke einer Länge von 1,1 km führt durch den Geologischen Park, den größten in der Tschechischen Republik. Im Park werden Sie durch die Färbung und durch die Struktur der Gesteine beeindruckt sein, über die wir gewöhnlich einfach hinweglaufen. Bestandteil der Trasse ist auch der symbolische Friedhof der Gefallenen des Ersten Weltkrieges. Eine Abzweigung bringt

uns zur Laska-Kapelle, von wo es nur wenige Schritte zur Statuengruppe Goethe und die Muse sind. Den Spaziergang beschließen wir mit einer Kostprobe des frischen Mineralwassers der Waldquelle.



МАРШРУТ ГЕТЕ

Насладитесь видом природного пейзажа, который во время совместных прогулок с Ульрикой фон Левецов посетил поэт и ученый И. В. Гете (в Марианских Лазнях 1821-1823 гг.)

Рекомендуемым пунктом отправления является площадь Гете у городского музея - дом «U Zlatého hroznu», где останавливался поэт, здесь он не только проходил курс курортного лечения, но и собирал и изучал местные минералы. В местном музее есть экспозиция, напоминающая о пребывании здесь Гете. Трасса длиной 1,1 км проходит по Геологическому парку, самому большому парку в Чехии. В нем вас поразит красочность и структура горных пород, по которым мы обычно ходим. Частью маршрута является символическое кладбище павших в Первую мировую войну. Боковая тропинка приведет вас к Часовне любви, откуда останется пройти всего несколько шагов к скульптурной композиции «Гете и Муза». Несложный маршрут можно завершить, отведав свежей минеральной воды у Лесного источника.



OKÉNKO HISTORICKÝCH OSOBNOSTÍ



JOHANN WOLFGANG GOETHE

1749 – 1832

Johann Wolfgang Goethe byl často přezdíván jako kníže německých básníků. Narodil se 28. srpna 1749 ve Frankfurtu nad Mohanem. Vystudoval práva v Lipsku a ve Štrasburgu a na pozvání mladého vévody Karla Augusta se přestěhoval do Výmaru, z něhož společně se Schillerem a Herderem vytvořili významné kulturní centrum. J. W. Goethe se nevěnoval pouze literatuře, ale také filozofii a moderním vědám jako byla geologie a přírodní vědy. Za svého života napsal celou řadu významných děl. Do Mariánských Lázní zavítal až na sklonku svého života. Poprvé zavítal do Mariánských Lázní v dubnu 1820, kdy si jen prohlédl vznikající lázně a vrátil se zpět do Karlových Varů. O rok později, v červenci 1821 se Goethe v Mariánských Lázních poprvé ubytoval. Byl nadšen zdejšími minerálními prameny, přírodou i společností a svůj čas nevěnoval pouze léčebným procedurám, ale také studiu přírodních podmínek. Napsal také o Mariánských Lázních geologickou a mineralogickou studii.

Goetheho druhý pobyt v roce 1822 byl poznačen především mladou Ulrikou von Levetzov, která básníka zcela zaujala. Naposledy se J. W. Goethe do Mariánských Lázní vrátil v roce 1823 a i tento pobyt mu velice prospěl.

Velkého Goetheho mnozí pokládají za kmotra Mariánských Lázní. Právě vznikající lázně získaly díky Goethemu dobrou pověst a mnozí toužili do Mariánských Lázní zavítat, aby zde velkého myslitele osobně potkali. Ve vyšších společenských kruzích se brzy stalo módou léčit se v místě, které tak prospělo Goethemu. Sám Goethe rovněž povzbuzoval opata Reitenbergera a také lázeňské lékaře při budování lázní a doporučoval jim spojit tradiční lázeňskou péči s moderními léčebnými poznatky.



HISTORISCHE PERSÖNLICHKEITEN IN MARIENBAD

JOHANN WOLFGANG GOETHE

1749 – 1832

Johann Wolfgang Goethe was often called the prince of German poets. He was born on 28th August 1749 in Frankfurt. He studied law in Leipzig and Strasburg and on a request of the young Duke Karl August he moved to Weinmar, from which together with Schiller and Herder he created an important cultural centre. J. W. Goethe was not only devoted to literature, but also to philosophy and modern sciences such as geology and natural science. During his life he wrote a number of important pieces.

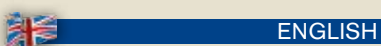
He visited Mariánské Lázně only in the fall of his life. He visited Mariánské Lázně for the first time in April 1820, when he only

looked through the originating spas and returned back to Karlovy Vary. One year later, in July 1821, Goethe stayed in Mariánské Lázně for the first time. He was delighted by the local mineral springs, nature and society and he spent his time not only on spa procedures but also by studying natural conditions. He wrote a geological and mineralogical study about Mariánské Lázně.

Goethe's second stay in 1822 was marked especially by young Ulrika von Levetzov, who entirely held the poet's interest.

J. W. Goethe returned to Mariánské Lázně for the last time in 1823 and even this stay was good for his health.

Many consider the great Goethe to be the Godfather of Mariánské Lázně. The emerging spa town gained a good reputation thanks to Goethe and many people longed to visit Mariánské Lázně to meet the great thinker in person. It soon became the fashion to be cured in this place, which was so good for Goethe's health. Goethe himself encouraged the abbot Reitenberger and spa doctors during the building of the spas and he recommended to connect the traditional spa care with modern medical knowledge.



HISTORISCHE PERSÖNLICHKEITEN IN MARIENBAD

JOHANN WOLFGANG GOETHE

1749 – 1832

Johann Wolfgang Goethe wurde oft als der Fürst der deutschen Dichter bezeichnet. Er wurde in Frankfurt am Main am 28. August 1749 geboren. Er schloss sein Jurastudium in Leipzig und Strassburg ab und einer Einladung des jungen Herzogs Karl August folgend, zog er nach Weimar, das er gemeinsam mit Schiller und Herder zu einem bedeutenden Kulturzentrum erhob.

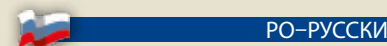
J. W. Goethe widmete sich nicht nur der Literatur, sondern auch der Philosophie und modernen Wissenschaften, wie Geologie und Naturwissenschaften. Er verfasste eine ganze Reihe von bedeutenden Werken. Er besuchte Marienbad erst am Ende seines Lebens. Zum ersten mal weilte er in Marienbad im April 1820, wo er sich auch den entstehenden Kurort besichtigte und kehrte nach Karlsbad zurück. Ein Jahr später, im Juli 1821, stieg Goethe in Marienbad zum ersten mal auch ab. Er war über hiesige Mineralquellen, Natur und Gesellschaft begeistert und widmete seine Zeit nicht nur den Kuranwendungen, sondern auch dem Studium von Naturbedingungen. Er fasste auch eine Studie über geologische und mineralogische Verhältnisse von Marienbad ab.

Der zweite Aufenthalt von Goethe in 1822 war völlig im Zeichen der jungen Ulrika von Levetzow, welche den Dichter in ihren Bann zwang.

J. W. Goethe kam nach Marienbad zuletzt in 1823 zurück und auch dieser Kurauf-

enthalt kam ich sehr zugute. Der grosse Goethe wird oft als der Pate Marienbads erwähnt. Der sich eben entwickelnde Kurort erwarb dank Goethe einen guten Ruf und manche sehnten sich, nach Marienbad zu kommen, um dort dem grossen Denker persönlich begegnen zu können. Es wurde bald Mode in der vornehmen Gesellschaft zur Kur in die Stadt zu kommen, wo sich Goethe so gut gefühlt hatte.

Goethe selbst regte den Abt Reitenberger und auch andere Badärzte bei der Verbreitung des Heilbads an und empfahl ihnen, die traditionsmässigen Kurbehandlung mit modernen medizinischen Erkenntnissen zu verbinden.



ИСТОРИЧЕСКИХ ФИГУР

ИОАНН ВОЛЬФГАНГ ГЕТЕ

1749 – 1832

Иоганна Вольфганга Гете часто называли королем немецких поэтов. Родился он 28 августа 1749 года во Франкфурте-на-Майне. Изучал право в Лейпциге и Страсбурге и по-приглашению молодого Карла Августа переехал в Веймар, из которого своей деятельностью совместно Шиллером и Гердером создал культурный центр своего времени. Круг интересов Гете не ограничивался только литературой, его занимала философия, геология, науки о природе. Оставил после себя множество выдающихся работ в этих областях.

Марианские Лазни Гете посетил уже на склоне лет. Впервые приехал сюда в апреле 1820 года, лишь осмотрел зарождавшийся курорт и вернулся в Карлоvy Vary. Годом позже, в июне 1821 года впервые в Марианских Лазнях задержался на более длительный срок. Восхищался здешними минеральными источниками, природой и здешним обществом, при этом уделял время не только лечебным процедурам, но и научным трудам. Гете написал в Марианских Лазнях труды о местной геологии и минералогии. В следующем, 1822 году, приезд в Марианские Лазни связан с именем юной Ульрики, которая покорила его сердце.

В последний раз Гете посетил Марианские Лазни в 1823 году, и этот визит был очень полезным для его здоровья. Великого Гете многие считают крестным отцом Марианских Лазней. Именно благодаря ему слухи о молодом зарождающемся курорте стали быстро распространяться, не в последнюю очередь многие хотели посетить город, чтобы иметь возможность лично увидеть великого мыслителя. В высшем свете стало модой лечиться на курорте, который был так полезен для здоровья Гете.

Сам же Гете убеждал аббата Рейтенбергер и местных врачей продолжать строительство курортных зданий и соединять традиционное курортное лечение с современными лечебными методами.



HEALTH SPA RESORT HVĚZDA NABÍZÍ NOVINKU

PŘÍSTROJOVÉ ČIŠTĚNÍ

- DIAMANTOVÁ DERMABRAZE, ULTRAZVUKOVÁ ŠPACHTLE, ULTRAZVUK

Hlubkové přístrojové ošetření pro obličej, které používá kombinace nejnovějších metod. Diamantová dermabrazie hloubkově čistí a rozjasňuje. Ultrazvuková špachtle odstraní odumřelé buňky a nadměrný maz z povrchu pokožky. Ultrazvuk zlepšuje prokrvení pokožky. Toto ošetření přispívá k celkovému omlazení, projasnění pleti, liftingu a hydratace.



DERMABRÁZE

Nová metoda diamantové dermabrazie je vylepšená, navíc pro pleť naprosto šetrná a bezpečná! Funguje na principu mechanického peelingu, kdy diamantové částičky obrousí vrchní vrstvu kůže, současně pleť hloubkově čistí a rozjasňuje. Po ošetření by mělo následovat ošetření vhodnými kosmetickými přípravky. Při ošetření dochází k odsátí a odstranění kožních buněk, zlepšení, prokrvení pokožky a stimulaci kolagenických vláken. Výsledky jsou znatelné již po prvním ošetření.

Diamantová dermabrazie se provádí na obličej, krku, prsou a dalších částech těla u jakéhokoliv typu pleti a velmi dobře působí zejména na: strie a jizvy – posílení vrchní vrstvy epidermu – projasnění tónu pleti – ucpané póry – pigmentové skvrny – s věkem související změny na kůži – akné a postakné (včetně jizev po akné)

- vyhlazení jemných vrásek
- vylepšení vzhledu až odstranění jizviček po akné, pooperačních jizev a strií
- hloubkové čištění pórů, redukce rozšířených pórů
- snížení produkce kožního mazu u mastné pleti
- zlepšení prokrvení
- odstranění povrchových pigmentací a stařeckých skvrn, barevné sjednocení pleti
- rejuvenace a regenerace pleti (omlazení a prevence stárnutí)

Výhody

- žádné vedlejší nežádoucí účinky
- efektivní metoda pro všechny typy pleti
- účinná a naprosto bezpečná metoda
- jemná a šetrná metoda
- dodá pleti celkově zdravý a svěží vzhled
- velmi vhodné pro pleť citlivou na chemické přípravky
- výsledky viditelné po jediném ošetření
- komplexní program pro rejuvenaci pleti
- nezpůsobuje žádná výrazná omezení po ošetření



DEUTSCH

GERÄTE-HAUTREINIGUNG

- DIAMANT-DERMABRASION, ULTRASCHALL-SPACHTEL, ULTRASCHALL

Mittels spezieller Geräte durchgeführte Behandlung der Gesichtshaut, welche Kombinationen neuester Methoden verwendet. Die Diamant-Dermabrasion sorgt für eine aufhellende Tiefenreinigung der Haut. Der Ultraschall-Spachtel entfernt von der Hautoberfläche abgestorbene Zellen und übermäßigen Talg. Ultraschall verbessert die Durchblutung der Haut. Diese Behandlung trägt zur Gesamtverjüngung, zur Aufhellung der Haut, zum Lifting und zur Hydratation bei.

DERMABRASION

Die neue Methode der Dermabrasion ist eine verbesserte Variante, die darüber hinaus für die Haut absolut schonend und sicher ist! Sie funktioniert nach dem Prinzip des mechanischen Peelings, wobei die Diamantpartikel die obere Schicht der Haut abschleifen und die Haut zugleich einer aufhellenden Tiefenreinigung unterziehen. Nach der Behandlung sollte eine Behandlung mit geeigneten kosmetischen Präparaten erfolgen. Während der Behandlung erfolgt das Absaugen und das Entfernen der Hautzellen, die Haut wird besser durchblutet und die Kollagenfasern werden stimuliert. Die Ergebnisse sind bereits nach der ersten Behandlung zu erkennen.

Die Diamant-Dermabrasion erfolgt am Gesicht, am Hals, an der Brust und an weiteren Partien des Körpers bei jedwedem Hauttyp und zeigt insbesondere in folgenden Fällen gute Wirkungen: Dehnungsstreifen (Striae) und Narben – Stärkung der oberen Schicht der Epidermis – Aufhellung des Farbtons der Haut – verstopfte Poren – Pigmentflecken – mit dem Alter zusammenhängende Veränderungen der Haut – Akne und Spätakne (einschließlich der Narben nach Akne)

- Glättung feiner Fältchen
- Verbesserung des Aussehens bis hin zur Entfernung kleiner Narben nach Akne, postoperativer Narben und Striae
- Tiefenreinigung der Poren, Reduktion erweiterter Poren
- Verringerung der Bildung von Hauttalg bei fettiger Haut
- Verbesserung der Durchblutung
- Entfernung der Oberflächenpigmentationen und Altersflecken

- Verjüngung und Regenerierung der Haut (Verjüngung und Anti-Aging)

Vorteile

- keine unerwünschten Nebenwirkungen
- effektive Methode für alle Hauttypen
- wirksame und absolut sichere Methode
- sanfte und schonende Methode
- verleiht der Haut ein gesundes und frisches Aussehen
- zu empfehlen für, gegen chemische Präparate empfindliche Haut
- sichtbare Ergebnisse schon nach der ersten Behandlung
- komplexes Programm für die Verjüngung der Haut
- bewirkt nach der Behandlung keinerlei wesentliche Einschränkungen



ENGLISH

MECHANICAL CLEANSING

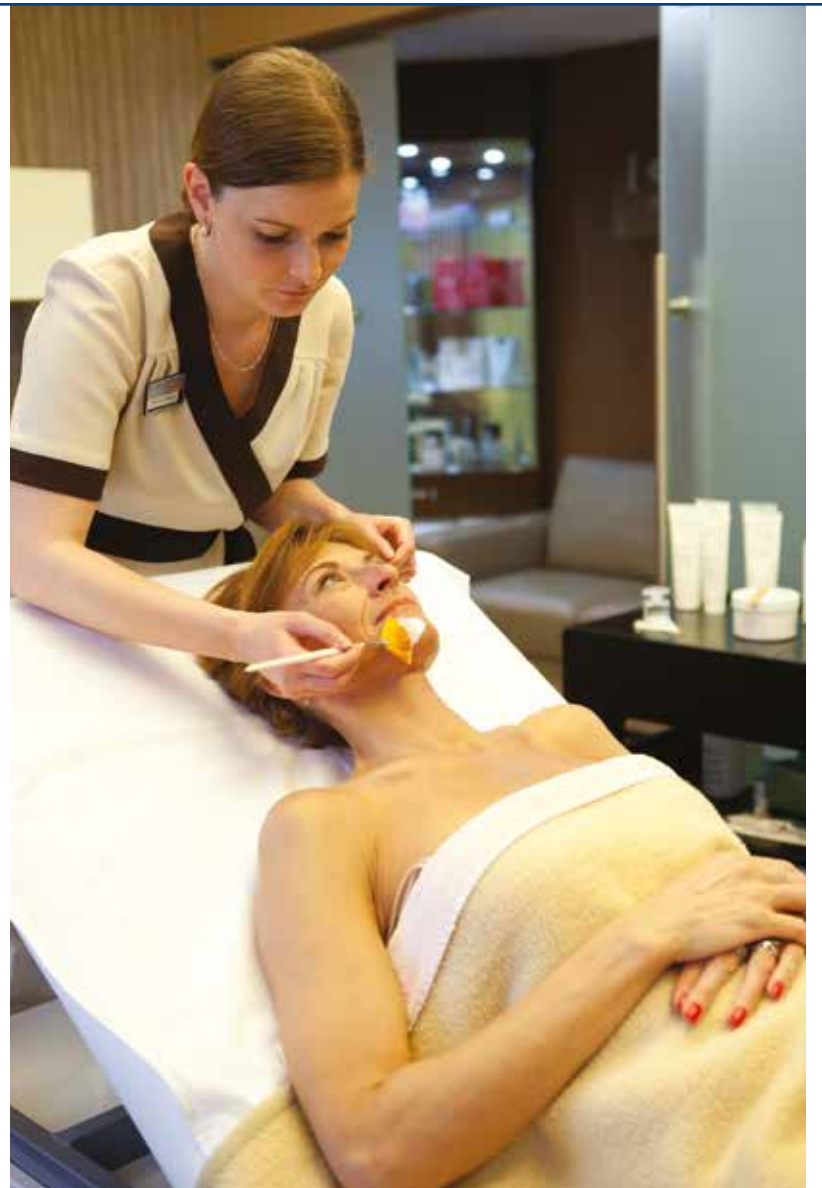
- DIAMOND DERMABRASION, ULTRASONIC SPATULA, ULTRASOUND

Mechanical treatments for the face that reach the deeper layers of the skin using a combination of the newest methods. Diamond dermabrasion deep cleans and brightens the skin. The ultrasonic spatula removes dead skin cells and excess oil from the skin's surface. Ultrasound improves blood circulation to the skin. This treatment contributes to the overall rejuvenation and brightening of the skin, facelifts, and hydrates.

DERMABRASION

The new method of diamond dermabrasion is improved, plus, it is absolutely gentle and safe for the skin! It works on the principle of mechanical peeling, where diamond particles abrade the top layer of the skin, and simultaneously deep clean the skin and brighten it. After a session, the skin should be also treated with suitable cosmetics. During treatment, skin cells are suctioned off and removed. The skin is improved, as well as having blood circulation increased to it, stimulating the collagen fibres. Results are visible already after the first session.

Diamond dermabrasion is applied to the face, neck, breasts, and other body parts, no matter the skin type, and is especially effective on: stretch marks and scars – strengthening the outer layers of the epidermis – brightening



the skin tone – clogged pores – birthmarks – changes to the skin related to ageing – acne and post-acne states (including acne scars)

- smooths fine wrinkles
- improvement of the appearance, or even the removal of small acne scars and stretch marks
- deep cleansing of the pores, reduction of large pores
- reducing the production of skin oils in oily skin
- improved blood circulation to the skin
- removal of surface pigmentation and age spots, unification of skin colour
- rejuvenation and regeneration of the skin (youthfulness and prevention of ageing)

Advantages

- no undesired side effects
- an effective method for all skin types
- effective and absolutely safe method
- gentle and mild method
- gives the skin an overall healthy and fresh appearance
- very suitable for skin that is sensitive to products with chemicals
- visible results after one treatment
- a complex programme for skin rejuvenation
- does not cause any significant limitations after treatment



ПО-РУССКИ

АППАРАТНОЕ ОЧИЩЕНИЕ – АЛМАЗНАЯ ДЕРМАБРАЗИЯ, УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ШПАТЕЛЬ, УЛЬТРАЗВУК

Глубокая аппаратная обработка лица использует комбинацию новейших методов. Алмазная дермабразия глубоко очищает и осветляет кожу, ультразвуковой шпатель удаляет омертвевшие клетки и излишки жира с ее поверхности, а ультразвук улучшает кровообращение в коже. Эта процедура способствует общему омоложению, очищению, подтяжке и увлажнению кожи.

ДЕРМАБРАЗИЯ

Новый метод алмазной дермабразии улучшен, к тому же он очень бережен и безопасен для кожи! Метод работает по принципу механического пилинга, при котором частицы алмаза измельчают верхний слой кожи, одновременно очищая и осветляя ее. После процедуры рекомендуется нанести на кожу соответствующие косметические препараты. Во время лечения происходит отсос и удаление клеток кожи, улучшение циркуляции крови и стимуляция коллагеновых волокон. Результаты заметны уже после первой обработки.

Алмазная дермабразия выполняется на лице, шее, груди и других частях тела с любым типом кожи. Она особенно эффективна, в частности, в следующих случаях: растяжки и шрамы – укрепление верхнего слоя эпидермиса – осветление цвета кожи – закупорка пор – пигментные пятна – связанные с возрастом изменения кожи – угреватая сыпь и ее осложнения (в том числе остающиеся после акне шрамы)

- разглаживание мелких морщин
- улучшение внешнего вида и удаление шрамов от акне
- глубокое очищение пор, сужение расширенных пор
- уменьшение выработки кожного сала в жирной коже
- улучшение кровообращения
- удаление поверхностной пигментации и возрастных пятен, улучшение цвета кожи
- омоложение и регенерация кожи (омоложение и профилактика старения)

Преимущества

- никаких нежелательных побочных эффектов
- эффективный метод для всех типов кожи
- эффективный и абсолютно безопасный метод
- неинвазивный и бережный метод
- придает коже здоровый и свежий вид
- очень подходит для кожи, чувствительной к химическим продуктам
- результаты заметны после одной обработки
- комплексная программа омоложения кожи
- не вызывает никаких существенных ограничений после процедуры

novinky z kosmetiky

PURE INTENSE ANTI-WRINKLE SERUM

COLLAGEN MANAGEMENT THERAPY



LÁZEŇSKÁ KOSMETIKA - NEJKRÁSNEJŠÍ DÁREK PRO VAŠE BLÍZKÉ

Pure vital xp - INTENSE ANTI-WRINKLE SERUM
Express 4D Face Therapy with mineral water

Velmi intenzivní sérum s přidávkem mariánskolázeňské minerální vody. Obsahuje aktivní látky s přímým účinkem proti různým typům vrásek, který je podložen klinickými testy. Viditelný výsledek se dostavuje okamžitě a je při pravidelném užití zároveň i dlouhodobý. Aplikace zmenšuje vrásky až o 74% už po jedné hodině od nanesení. Vylepšuje mikrostrukturu očních partií, pomáhá pleti vypnout a zpevnit. Sérum stimuluje proliferaci fibroblastů a aktivuje produkci vysoce kvalitního kolagenu - dochází k vyplnění vrásek a vypnutí pleti.

Aplikace: Naneste dostatečné množství séra na exponovaná místa, jemnými kruhovými pohyby vmasírujte a nechte vsáknout. Používejte každé ráno a večer. Poté můžete nanést Peola Vital denní, noční nebo nejlépe oční krém.

Express 4D Face Therapy

Technologie exkluzivně vyvinutá pro potlačení vzniku a minimalizování již stávajících vrásek. Dosahuje okamžitě rozpoznatelného, intenzivního a dlouhodobého účinku - vyhlazuje velmi efektivně různé typy vrásek. Zároveň udržuje rovnováhu mezi úbytkem a obnovou kolagenu a stimuluje jeho tvorbu přímo v pokožce. Díky tomu dochází k ideálnímu vyplnění vrásek v oblasti očí, krku a zabránění vzniku povislé kůže. Systém také eliminuje stříe a viditelně zlepšuje vzhled stařeckých skvrn.

Die „Express 4D Face Therapy“ Technologie wurde speziell entwickelt, um die Faltenbildung zu unterdrücken bzw. bestehende Falten zu minimieren. Mit sofortiger sichtbarer Intensiv- und Langfristwirkung - sorgt sehr effektiv für die Glättung verschiedener Faltenarten. Sorgt gleichzeitig für ein konstantes Gleichgewicht zwischen dem Kollagenrückgang und -neubildung und regt die Kollagenbildung direkt in der Haut an. Dadurch werden die Falten im Augen- und Halsbereich ideal gefüllt sowie die Bildung von schlaffer Haut verhindert.

Anwendung: Das Serum in ausreichender Menge auf die exponierten Stellen auftragen sowie mit leichten kreisenden Bewegungen einmassieren und einziehen lassen. Die Anwendung sollte immer morgens und abends erfolgen. Danach am besten Peola Vital Tag- und Nachtcreme oder eine Augencreme auftragen.

Die „Express 4D Face Therapy“

Technologie wurde speziell entwickelt, um die Faltenbildung zu unterdrücken bzw. bestehende Falten zu minimieren. Mit sofortiger sichtbarer Intensiv- und Langfristwirkung - sorgt sehr effektiv für die Glättung verschiedener Faltenarten. Sorgt gleichzeitig für ein konstantes Gleichgewicht zwischen dem Kollagenrückgang und -neubildung und regt die Kollagenbildung direkt in der Haut an. Dadurch werden die Falten im Augen- und Halsbereich ideal gefüllt sowie die Bildung von schlaffer Haut verhindert.

Durch das System werden auch Schwangerschaftsstreifen entfernt sowie das äußere Aussehen von Altersflecken verbessert.

ENGLISH

SPA COSMETICS – THE MOST BEAUTIFUL PRESENT FOR YOUR CLOSE FRIENDS AND FAMILY

Pure vital xp - INTENSE ANTI-WRINKLE SERUM

Express 4D Face Therapy with mineral water

A very intensive serum with the addition of mineral water from Mariánské Lázně. It contains active substances with a direct effect on various types of wrinkles, which has been proven by clinical tests. The visible result is immediate, and with regular use also the long term effect. The application decreases wrinkles by 74%, after just one hour. It improves the micro-structure of the eye area, helps to firm and stretch the skin. The serum stimulates proliferation of fibroblasts and activates the production of high quality collagen – filling in the wrinkles and stretching the skin.

Application: Apply a sufficient amount of serum on the exposed areas and massage it in with gentle circular movements and leave it to absorb. Use it every morning and evening. After application, you can use Peola Vital day, night or the best eye cream.

Express 4D Face Therapy

Technology exclusively developed for suppressing the forming and minimizing of existing wrinkles. It has immediate recognizable, intensive and long-term effects - it very effectively smoothens various types of wrinkles. At the same time, it keeps the balance between the loss and renovation of collagen and stimulates its production directly in the skin. Thanks to this, the wrinkles around the eyes and on the neck are excellently filled in and it prevents sagging skin from forming. The system also eliminates stretch marks and visibly improves the appearance of age spots.

ПО-РУССКИ

КУРОРТНАЯ КОСМЕТИКА – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК ДЛЯ ВАШИХ БЛИЗКИХ

Pure vital xp - ИНТЕНСИВНАЯ СЫВОРОТКА ПРОТИВ МОРЩИН

Экспресс 4D терапия для лица с минеральной водой

RU/ Очень интенсивная сыворотка с добавлением мариянсколазенской минеральной воды. Содержит активные вещества, оказывающие интенсивное действие на кожу, разглаживая морщины, что подтверждается клиническими испытаниями. Видимый результат приходит незамедлительно, является долгосрочным при регулярном использовании. Уменьшает количество морщин более чем на 70% уже через час после нанесения на кожу. Улучшает микроструктуру кожи окологлазной области, помогает расслабить и укрепить кожу. Сыворотка стимулирует пролиферацию фибробластов и активизирует выработку высококачественного коллагена – происходит разглаживание морщин и расслабление кожи.

Применение: нанести достаточное количество сыворотки на нужные участки, мягкими круговыми движениями втирая крем в кожу дайте ему впитаться. Используйте каждый день утром и вечером. После применения можете нанести на кожу дневной или ночной Peola Vital, а лучше крем для глаз.

Экспресс 4D-терапия для лица

Настоящая технология разработана специально для подавления образования новых морщин и устранения существующих. Она обеспечивает мгновенно различимый, интенсивный и продолжительный результат - эффективно разглаживает различные типы морщин. Технология также позволяет поддерживать баланс между потерей и восстановлением коллагена и стимулирует его выработку непосредственно в подкожном пространстве. Это позволяет эффективно разглаживать морщины в области глаз, шеи и предотвращать образование обвислой кожи. 4D-терапия также устраняет растяжки и заметно улучшает внешний вид старческих пятен на коже.

DEUTSCH

BÄDERKOSMETIK – DAS SCHONSTE GESCHENK FÜR IHNEN NAHESTEHENDE PERSONEN

Pure vital xp - INTENSE ANTI-WRINKLE SERUM

Express 4D Face Therapy with mineral water

Sehr intensives Serum mit Marienbader Mineralwasser. Enthält Aktivstoffe mit direkter Wirkung gegen verschiedene Faltenarten, was im Rahmen von klinischen Tests bewiesen wurde. Das Ergebnis ist sofort sichtbar. Bei regelmäßiger Anwen-



KAM ZAJÍT? WOHNIN GEHEN? WHERE TO GO? КУДА ЗАЙТИ?



Café Imperial

Po-Pá 10-22 hodin

Mo-Fr 13:00 - 22:00
 Mo-Fri 13:00 - 22:00
 Пон-Пятн 13:00 - 22:00



Vídeňská kavárna Nové Lázně

Po-Ne 10-18 hodin

Mo-So 10:00-18:00
 Mo-Sun 10:00-18:00
 Пон-Вскр 10:00-18:00



Lobby bar Centrální Lázně

Po-Ne 10-22 hodin

Každé út, čt a so večer Live music.

Mo-So 10:00-22:00
 Jeden Abend Di, Do und Sa - Live Musik.
 Mo-Sun 10:00-22:00
 Every evening Tu, Thu, and Sa - Live music.
 Пон-Вскр 10:00-22:00
 Каждый вт, чет и су в прямом эфире музыка.



Lobby bar Pacifik

Po-Ne 11-22 hodin

Mo-So 11:00-22:00
 Mo-Sun 11:00-22:00
 Пон-Вскр 11:00-22:00



Lobby bar Butterfly

Po-Ne 11-22 hodin

Mo-So 11:00-22:00
 Mo-Sun 11:00-22:00
 Пон-Вскр 11:00-22:00

NEJLEPŠÍ LÁZEŇSKÝ A WELLNESS BALÍČEK

V rámci veletrhu GO®IONTOUR v Brně byla vyhlášena Velká cena cestovního ruchu 2018/2019. Letos jsme obdrželi pěkné 3. místo za Nejlepší lázeňský a wellness balíček.



DEUTSCH

BESTE SPA- UND WELLNESSPAKET ERHALTEN

Der Große Preis des Tourismus 2018/2019 wurde auf der Messe GO & REGIONTOUR in Brünn bekannt gegeben. Dieses Jahr haben wir den tollen 3. Platz für das beste Spa- und Wellnesspaket erhalten.

ENGLISH

BEST SPA AND WELLNESS PACKAGE

The Tourism Grand Prix 2018/2019 was announced at the GO & REGIONTOUR Fair in Brno. This year we received a nice 3rd place for Best spa and wellness package.

ПО-РУССКИ

ЛУЧШИЙ КУРОРТНЫЙ ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ПАКЕТ

На ярмарке GO & REGIONTOUR в Брно были объявлены результаты Гран-при туризма 2018/2019. В этом году мы получили почетное 3-е место за лучший курортный оздоровительный пакет.

ZŮSTAŇTE S NÁMI V KONTAKTU



Zajímá Vás, co se o nás řeklo nebo jaké aktuální novinky pro Vás chystáme? Přijďte si nás do oblíbených stránek na sociálních sítích a nic Vám už nikdy neunikne. Těšíme se na Vaše komentáře a „lajky“. Naše příspěvky se těší veliké oblibě - podívejte se sami.

DEUTSCH

BLEIBEN SIE MIT UNS IN KONTAKT

Möchten Sie gerne wissen, was über uns berichtet wurde oder welche aktuellen Neuheiten wir für Sie planen? Dann besuchen Sie uns in den sozialen Netzwerken und Sie sind immer über alles informiert. Wir freuen uns auf Ihre Kommentare und „Likes“. Unsere Beiträge erfreuen sich großer Beliebtheit - überzeugen Sie sich selbst.

ENGLISH

STAY IN CONTACT WITH US

Are you interested in what has been said about us or in the current offers we are preparing for you? Follow us on social networks, and you will no longer miss out on anything. We look forward to your comments and „likes“. Our posts are very popular – see for yourselves.

ПО-РУССКИ

ОСТАВАЙТЕСЬ С НАМИ НА СВЯЗИ

Вас интересует, что о нас говорят, и какие свежие новинки мы готовим для Вас? Добавьте нас на свои любимые сайты социальных сетей, и Вы никогда ничего не пропустите. Мы с нетерпением ждем ваши комментарии и «лайки». Наши сообщения очень популярны – убедитесь в этом сами.